

**Četvrtak, 15. novembar 2007**

**Svedoci Avni Krasniqi, Sadri Selca i Roel Versonnen**

Otvorena sednica

Optuženi su pristupili Sudu

Početak u 14.23 h.

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

*Predmet broj IT-04-84-T, Tužilaštvo protiv Ramusha Haradinaja i ostalih.*

**SUDIJA ORIE:** Hvala vam, gospodo sekretar. Nemamo mnogo vremena na raspolaaganju i zbog toga moramo da radimo što je moguće efikasnije. Prvo bih htio da dam jednu izjavu u ime Pretresnog veća. Reč je o kratkoj izjavi u vezi sa dostavljanjem dokumentarnih dokaza Tužilaštva. Kao što Tužilaštvo zna, njegovo izvođenje dokaza trebalo je da se završiti prošlog petka. Mi, stoga, u ovom trenutku radimo u dodatnom vremenu i to dodatno vreme Pretresno veće je izuzetno odobrilo Tužilaštvu, kako bi se mogli saslušati određeni svedoci. No, za fleksibilnost Pretresnog veća postoje granice. Pretresno veće je primetilo da Tužilaštvo ovo dodatno vreme koristi kako bi, da to tako kažem, očistilo svoj sto, tako što dostavlja mnogobrojne podneske i njima nudi na usvajanje u spis mnogobrojne dokumente. U različitim situacijama Pretresno veće je već reklo kako nije prvenstveno zainteresovano da se Pretresnom veću dostavljaju dokumenti, nego da traži od Tužilaštva da pažljivo izabere one dokumente, odnosno delove dokumenata koji su važni i dovoljno relevantni, da time zaslužuju da se ponude na usvajanje. Pretresno veće je, takođe naglasilo, da mu je draže ako se dokazi na usvajanje nude na razuman način, u sudnici, i to u okviru konteksta, jasnog konteksta i putem svedoka koji mogu da daju kontekst. Ovi pokušaji Tužilaštva koji se sada događaju, da zatrpaju Pretresno veće mnogobrojnim dokumentima, nije nešto što bi Pretresno veće prihvatile i Pretresno veće to želi da zaustavi. Pretresno veće se nada da se ovim Tužilaštvu jasno stavilo do znanja šta Pretresno veće smatra ispravnim načinom postupanja od danas, pa do poslednjeg dana izvođenja dokaza Tužilaštva, a to je do 20. novembar, idućeg utorka. Ja bih želeo da navedem dva primera za ovo što sam upravo rekao. Mi smo primili jednu najavu, to nije ništa više od toga, u ovom trenutku, dakle najavu da će Tužilaštvo zatražiti dopuštenje da dopuni svoj popis po Pravilu 65 ter u vezi sa veštakom i njegovim balističkim izveštajem. Dakle, sada je zaista dve minute do 12 i uvođenje sada izveštaja jednog veštaka, pokrenuće čitav niz razmene podnesaka. Mi ne znamo autora tog izveštaja koji je provizorno već ponuđen na usvajanje Pretresnom veću,. Iz izveštaja ne sledi kojim se materijalima koristio veštak, kako su se čuvali ti materijali. Sve je to potpuno nejasno, nismo primili nikakav kurikulum u vezi sa osobom koja je veštačila, nigde se ne kaže da je reč o veštaku koji zaista jeste profesionalni veštak, osim što se kaže da je to čovek koji se već 40 godina bavi takvom problematikom, dakle, municijom i sličnim pitanjima, a to nije dovoljno. Ja moram reći da se ovim Pretresnom veću ne pomaže. Ono o čemu se govori u tom izveštaju, jeste, odakle je stizala ta municija, odnosno gde je proizvedena i to, možda, jeste relevantno, ali nije toliko relevantno u ovom slučaju, budući da se relativno dosta toga i zna, gde je koja strana u sukobu nabavljala municiju. Pretresno veće bi želelo da Tužilaštvo sve ovo ima na umu. Ja ču navesti još jedan primer, podnesak Tužilaštva kojim se traži dodavanje jednog dokumenta, odnosno kako Odbrana tvrdi, dva dokumenta, dodavanje tih dokumenata u spis. Reč je o izjavama pisanim rukom, njihov izvor nije potpuno jasan i nije,



takođe, jasan ni valjani razlog zbog kojeg bi to zaista trebalo dodati na popis dokaza. Pretresno veće, uz to, ne razume na koji način te izjave dopunjaju dokaze koje već imamo, osim što je tu zapravo reč o repetitivnim dokazima. Ja mogu odmah sada da kažem da je odluka Pretresnog veća po tom zahtevu negativna. Molio bih da sada pređemo na privatnu sednicu.

(privatna sednica)

**sekretar:** Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.

**SUDIJA ORIE:** Zahvaljujem sekretaru i molim sada poslužiteljicu da proveri je li svedok ovde, jer imamo još jedno pitanje da rešimo, koje nam neće uzeti puno vremena. Dakle, sada se od Odbrane traži da kaže postoji li prigovor u vezi sa P1228, a to je fotografija dve ženske osobe i u vezi sa iskazom Dunjić.

**ADVOKAT EMMERSON:** Ne.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Ne.

**ADVOKAT HARVEY:** I ja sam treći koji kažem ne.

**SUDIJA ORIE:** Dakle, P1228 se takođe uvrštava u spis. Pretresno veće je saslušalo argumentaciju s tim u vezi i Pretresno veće sada donosi odluku da će se P1202 u celosti uvrstiti u spis.

(svedok je pristupio Sudu)

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Krasniqi, dobar dan.

**SVEDOK KRASNIQI:** Dobar dan.

**SUDIJA ORIE:** Izvolite sedite. Želeo bih da vas podsetim da ste još uvek pod obavezom svečane izjave, koju ste dali na samom početku svog iskaza. Ne vidim gospodina Pestmana u sudnici.

(Pretresno veće se savetuje)

**SUDIJA ORIE:** Izgleda da vest o izmeni u rasporedu za danas posle podne, nije došla do gospodina Pestmana. No, u svakom slučaju, mi ćemo nastaviti sa radom. Znate šta sam vam juče rekao. Ako bi bilo koji od odgovora na neko pitanje. . .

**SVEDOK KRASNIQI:** Možete li da me podsetite na pitanje od juče?

**SUDIJA ORIE:** Pa, nije reč o pitanju, nego želim da vam kažem nešto drugo. Budete li se bojali da biste sebe mogli inkriminisati odgovorom na neko pitanje, možete se obratiti Pretresnom veću i zatražiti od Pretresnog veća da vas oslobodi obaveze da odgovorite na to



pitanje. Na osnovu svega onoga što smo čuli juče, tako nešto se nije dogodilo. No, ako se takva situacija doista pojavi, onda možete zatražiti od Odbrane da se pitanje odgodi do trenutka kada u sudnici bude gospodin Pestman.

**ADVOKAT EMMERSON:** Na osnovu svih reakcija od juče posle podne, mogu vam reći da sve što će ja pitati, mislim da neće ni na koji način zahtevati bilo kakvu intervenciju gospodina Pestmana. Ali, ja razumem ovu intervenciju Pretresnog veća.

**SUDIJA ORIE:** Pa, Pretresno veće će svakako vrlo pažljivo paziti da se nešto tako ne dogodi. Dakle, gospodine Emmerson, Pretresno veće bi volelo da sa ovim svedokom završi u idućih sat ipo. Dakle, to je nešto manje vremena od onoga što ste tražili, ali to će nam biti potrebno i zbog dodatnog ispitivanja Tužilaštva.

**ADVOKAT EMMERSON:** U redu, ja će se konsultovati i sa gospodinom Guy-Smithom, kako bismo što više skratili naša pitanja.

**svedok: Avni Krasniqi**

#### **UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT EMMERSON - NASTAVAK**

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Gospodine Krasniqi, pitanje koje sam vam sinoć postavio, bilo je sledeće: Kada ste razgovarali sa gospodinom Deanom, tužiocem na Kosovu, u januaru 2006. godine, da li vam je on tada rekao zašto postoje sumnje, odnosno da li vam je on rekao da tužilac raspolaže informacijama kako postoje dvojica muškaraca koji su odveli Saniju Balaj u šumu i da ste zbog toga osumnjičeni?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne sećam se da mi je to rekao. No, činjenica je da smo nas dvojica bili u automobilu, zajedno sa Sanijom. A, osoba koja je nju izvela iz auta bio je Idriz Gashi i ona ništa nije učinila da bi tome pružila otpor.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** A, da bude potpuno jasno, vi tvrdite da niste izlazili iz auta?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne, ja uopšte nisam izlazio iz auta.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Želeo bih da budem siguran da sam dobro shvatio vaš iskaz o tome kako je zaustavljena Sanije Balaj i kako je odvedena na ispitivanje i zato će vam sada postaviti čitav niz pitanja. Molim vas za kratke odgovore. Kada ste prvi put videli Saniju Balaj, u blizini štaba u Baranu/Baran, vi ste bili zajedno sa Ahmetom Ukajem. Je li to tačno?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Mi smo tamo zajedno sedeli, Ahmet Ukaj, Hysen Ukaj i neki drugi policajci, sedeli smo u seni jednog drveta kada smo videli Saniju Balaj, kako je u pratnji dvojice vojnika ulazila u kasarnu.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** A koliko ste bili od nje udaljeni, u tom trenutku?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Oko 40 metara.



**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Jesam li vas dobro shvatio? Tu dvojicu koji su nju vodili, vi niste poznavali?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Nisam obraćao pažnju na njih.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Pa, videli ste da nju uvode. Jeste li mogli da vidite lica ljudi koji su nju uvodili?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Oni su je vodili u smeru škole gde se nalazila komanda vojske.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Jeste li mogli da vidite njihova lica?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Pre nego što je uvedena u zgradu, jeste li videli svog brata Meta na tom području?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Jeste li ga uopšte tog dana videli u vezi sa Sanjom Balaj?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne mogu toga da se setim.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** A šta je sa vašim rođakom Iberom? Jeste li njega videli toga dana?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne, ne sećam se da sam ga video toga dana.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Ako sam dobro shvatio vaš iskaz, vi niste imali nikakve veze sa činjenicom da je ona zaustavljena. Je li to tačno?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ja nisam imao sa tim nikakve veze.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Vi je niste izveli iz auta?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** I niste razgovarali sa njenim rođakom Hazirom Balajem, o njoj ili o razlozima zašto je ona bila zaustavljena? Je li to tačno?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne toga dana.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** I vi je lično poveli sa svojim rođakom Iberom da razgovara sa komandirom Nazifom Ramabajem i Cufom Krasniqijem?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Jesam li u pravu kada kažem da nikada niste bili u zgradu u kojoj je ona ispitivana u ono vreme kada je ispitivanja?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne, to me nije zanimalo.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Ona je bila, rekli ste nam, tamo između sat i sat ipo, i prvi put kada ste imali neki kontakt sa njom bilo je kada je izvedena od strane Galanija. Je li tako?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Da.



**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Tokom vremena koje je provela unutra, prema vašem saznanju, jedini ljudi koji su bili sa njom bili su Cuf Krasniqi i Galani. Je li tako?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Oni su je odveli u onu školu gde je bila kasarna, a onda, kasnije, odveli su je u zgradu Crvene škole, gde je bila policija i ja sam mogao da vidim kroz prozor da je Cuf Krasniqi razgovarao sa Sanijom Balaj.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Ali, vi ni u jednom trenutku niste ušli unutra dok je to ispitivanje trajalo, gospodine Krasniqi?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Onda kažete, Galani je izšao sa sveskom i Sanijom Balaj i nedugo nakon toga, on je vama naredio da je odvedete u Glogane/Gllogjan. Je li tako?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Galani je došao i onda ušao, a Cuf Krasniqi je bio tamo kada je Galani ušao. Oni su razgovarali međusobno tamo, onda je Galani izšao sa Sanijom Balaj i sveskom u ruci. A ja ne znam o čemu su oni razgovarali unutra.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Ja vas to i ne pitam. Mi samo razumeli šta ste rekli o ovom incidentu. Ali, kada je on izšao sa sveskom i sa Sanijom Balaj, tada je on vama naredio da je vozite u Glogane/Gllogjan radi ispitivanja. Je li tako?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Juče ste nam rekli da ste poslušali zato što je on tvrdio da je vaš nadređeni, je li tako?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** On je bio komandant.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Juče ste, na pitanje zašto ste se povinovali, rekli, "nisam mogao da kažem 'ne' zato što mi je bio nadređeni i morao sam da se povinujem njegovim naređenjima". Je li to tačno?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Da. Koga god da je pitao da učini nešto za njega, svako je morao da izvrši njegovo naređenje.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Kada vam je on rekao da bi Saniju Balaj trebalo odvesti u Glogane/Gllogjan, da li ste znali da se u Gloganu/Gllogjan 12. avgusta odvija vrlo opsežna srpska ofanziva i da je OVK izbačen iz Glogana/Gllogjan 12. avgusta i da su tamo bile srpske snage?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Molim vas da ponovite pitanje.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Videli smo dokaze, uključujući i jedan film, o tome kako srpske snage napadaju i zauzimaju Glogane/Gllogjan i Rznić/Irzniq 11. i 12. avgusta. Sanje Balaj je nestala 12. avgusta i moje pitanje je, zar vi niste znali do 12. avgusta, da je Glogan/Gllogjan bio pod stalnim srpskim napadima i da je u stvari bio zauzet i da je bio pod srpskom kontrolom?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne, nisam to znao.

**ADVOKAT EMMERSON:** Sada ću zamoliti da se pokaže dokument, a da se ne prikaže javno i to dokument koji nosi broj 2154, po Pravilu 65 ter.



**SUDIJA ORIE:** Da li mu je potreban broj?

**ADVOKAT EMMERSON:** Ja mislim da je to izjava po Pravilu 92 ter koja bi trebalo da dobije broj. Mislim da je Tužilaštvo predložilo na usvajanje, a mislim da nema broj dokaznog predmeta. I zamolio bih da pređemo na privatnu sednicu kako bi svedoku objasnio čija je to izjava.

**SUDIJA ORIE:** Molim da pređemo na privatnu sednicu.

(privatna sednica)

**sekretar:** Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Sada čitam gospodine Krasniqi: „Oko 50 metara od škole, koja je služila kao kasarna OVK, 3 ili 4 vojnika su izašla na put, koji je bio vrlo uzak dok je prolazio kroz selo. Jedan od njih je bio Met Krasniqi i on nam je dao znak da se zaustavimo. Razgovarao je sa Hamdijom, koji je bio u vozačkom sedištu. Pitao je kuda idemo, a kad smo odgovorili, rekao je da Sanije ne može dalje da ide sa nama, jer treba da se ispita. Hamdija je rekao ‘ne, ona je sa nama’. Hamdi i ja smo izašli iz auta, a Avni Krasniqi, koji stajao pored belog kombi *Mercedesa*, iza našeg auta i ja sam otiašao da s njim razgovaram. On mi je pokazao jednu crnu svesku, sa imenima ljudi za koje je rekao da ih treba ispitati i rekao da ona ne može da nastavi dalje sa nama. Video sam ime Sanije Balaj, zajedno sa mnogim drugim albanskim imenima. Rekao sam Avni Krasniqiju da, ako se bilo šta dogodi, da će imati posla sa nama.“

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Da li ste završili s pitanjem?

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Završio sam čitanje i čekam da se završi prevod. Kao prvo, gospodine Krasniqi, da li je vaš beli kombi *Mercedes* bio na mestu na kojem je zaustavljena Sanije Balaj?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne mogu da se setim.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Jeste li vi razgovarali sa ovom osobom koja je dala izjavu i pokazali joj svesku u kojoj se nalazilo ime Sanije Balaj?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne. Nisam imao nikakvu svesku, ni sa kakvim imenima.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Gospodine Krasniqi . . .

**ADVOKAT EMMERSON:** U stvari, ovo sada možemo da sklonimo sa ekrana.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Čuli smo iskaze, u ovoj sudnici Cufe Krasniqija koji je vaš rođak, je li tako?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Da.



**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Sada ću vam pročitati jedan odlomak iz njegovog iskaza o zaustavljanju Sanije Balaj. On je rekao: „Toga dana“, čitam sa strane 5571, red 14, pa dalje. „Toga dana, ja sam bio u školi. Škola se zvala Crvena škola, bila je to nova zgrada. U toj zgradi bio sam sa Nazifom Ramabajem i razgovarali smo o nečemu. Nalazili smo se u novoj školi. “ Pitanje: „I šta se onda dogodilo? “ Odgovor: „Onda su došla dva vojnika, pokucali su na vrata, a nakon što su pokucali, rekli smo im da uđu. “ Pitanje: „Ko su bili oni? “ Odgovor: „To su bila moja dva rođaka, Avni i Iber Krasniqi. “ Pitanje: „Šta su vam rekli? “ Odgovor: „Rekli su nam obojici, Nazif je bio komandant. Rekli su da ima jedna osoba koju je vojna policija pritvorila i da je ta osoba osumnjičena. Oni su hteli da neko dođe i sasluša tu osobu. “ Da li ste vi otišli kod Nafiza Ramabaja i Cufa Krasniqija da tražite da neko dođe i ispita Saniju Balaj?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne. Ja ću vam reći da su to laži Cufa Krasniqija. Ovde se kaže, „14“, dok se incident sa Sanijom Balaj desio 12. Kako se onda može reći da je to „14“. kada se to dogodilo 12.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Pogrešno ste čuli, ja sam samo rekao da je to bio 14. red u transkriptu. Cufe Krasniqi je rekao da ste vi i vaš rođak došli da razgovorate sa njim i Nazifom Ramabajem, da kažete da je jedna žena pritvorena, a vi kažete da to nije tačno.

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** To nije tačno.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Malo dalje, strana 5572, red 7, postavljeno mu je pitanje: „Da li vam je rekao, zbog čega je ova osoba osumnjičena? “ On je odgovorio: „Da. Rekli su da su zaustavili tu osobu, dok je išla u Peć/Pejë, a njen cilj je, prema njima, bio da kupi telefon sa antenom. Međutim, ona je išla u Peć/Pejë preko Orahovca/Rahovec, a to je bilo malo teže nego da se ide kroz Čelopek/Čallopek i Barane/Baran i razlog što je pošla tim drugim putem, je bilo ono što je učinilo da je im sumnjiva. “ Pitanje: „A zašto su je sumnjičili? “ Odgovor: „Našli su jednu svesku u njenom posedu, imala je neke adrese u toj svesci i rekli su da je poznaju i da sumnjaju da radi za Srbe, za jednog Srbina koji se zove Dragan Ćorović. “ Da li se vi sećate nekog razgovora sa Cufom Krasniqijem na tu temu?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne, nikada. A toga dana ja nisam video Cufa, niti sam ga sreo. Ja sam ga samo video u kancelariji kako razgovara sa Sanijom Balaj i Idrizom Gashijem. A, o čemu god da su razgovarali tamо, ja to ne znam. Barem ja ne znam, ne znam za druge ljude.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Još malo niže, ista strana, red 22. Postavljeno mu je pitanje: „Gde se nalazila Sanije Balaj, kada se vodio ovaj razgovor? “ A on je rekao: „Ona je bila u staroj školi, mi je zovemo stara škola, to je bila osnovna škola. U toj školi je bio štab policije. “ Onda mu je postavljeno pitanje: „Da li ste vi tamo otišli sa svoja dva rođaka da je vidite? “ On je rekao: „Da. Nakon što sam dobio naređenje, otišao sam zajedno sa dva rođaka. Otišli smo u tu Crvenu školu. “ I onda možemo zaključiti, zar ne, da je i to, isto tako, netačno?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** To nije tačno.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** On je dalje izjavio, gospodine Krasniqi da, kada je došao tamo sa vama i vašim rođakom Iberom, da je Sanije Balaj bila u prostoriji, sedela na stolici sa jednim vojnikom kojeg nije prepoznao. Nakon što je postavio nekoliko pitanja, odlučio je da je treba pustiti. Sad ću vam pročitati jedan odlomak. To je strana 5775, red 10. Rekao je ovo: „Nisam imao ništa da joj kažem. Ja sam joj rekao da su ovi mladići sumnjali



da je bila kolaboracionist te osobe i da su je doveli. Bila je tu još jedna osoba sa njom i ta druga osoba je puštena od strane vojne policije. Ona je dovedena ovamo, a nakon što sam rekao te dve reči, moji rođaci su intervenisali i oni su rekli da ne govori istinu. “ Potom je rekao da ste vi insistirali, tj. vi i vaš rođak Iber, da Sanije Balaj ne govori istinu Cufu Krasniqiju. I, na kraju je morao da kaže da izadete iz prostorije, ali da ste stajali napolju i nastavili da slušate razgovor. I sve to nije tačno, gospodine Krasniqi?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** To nije tačno.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** On je, takođe, izjavio da je on bio taj koji je pitao vas da odvezete Saniju Balaj kući.

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Na koga mislite, on.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Cufe Krasniqi.

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** On je pitao da je odvedem kući.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Pročitaću vam tačno šta je rekao. To je 5779, red 23: „Kasnije je odbila da dođe na ručak. Još jedanput sam ponovio svoj poziv. Rekao sam da je vozilo otišlo da odnese ručak na druga mesta, a onda sam joj rekao da, kada se to vozilo vrati, da ćemo je pratiti. On je rekla: „Ne. “ Onda sam pitao druge tamo prisutne, da li imaju neko vozilo. Oni su mi rekli da imaju crveni *Golf*. Pitanje: „Da li mislite na svoja dva rođaka, Avdi i Ibera Krasniqija? Da li su oni ti ljudi o kojima govorite? “ Odgovor: „Da, da, naravno. “ Pitanje: „I kuda je ona otišla? “ Odgovor: „Rekla je da ih poznaje i rekla je, oni će me odvesti kući. “ To je ona rekla.

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ja ne znam o čemu su oni govorili kada su se nalazili u kancelariji. Ja jedino znam da, kada je Galani izašao iz te zgrade, sa Sanjom Balaj i sa sveskom u ruci, a nemam pojma šta se događalo unutra. Postavljate mi neprekidno isto pitanje.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** To je bio njihov komentar. Što se tiče Cufa Krasniqija, vi ste nam rekli da je on nju, prema vašim saznanjima, oslobođio. Je li tako?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Da li imate ikakvih problema u svom odnosu sa Cufom Kranićijem, koji mogu objasniti činjenicu da je on govorio o vama takve vrste laži?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne, nema nikakvog sukoba.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Molim da sada pređemo na jedan kasniji deo vašeg iskaza, gde ste opisali zaustavljanje automobila, po naređenju Galanija. Hteo bih da nam pomognete, ukoliko možete, u sledećem. Da li je Sanije Balaj rekla bilo šta tokom putovanja, od vremena kada ste otišli iz Barane/Baran i vremena kada ste zaustavili auto?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Govorila je samo sa Galanijem i pitala ga da li mogu njih dvoje da govore u četiri oka. On je rekao: „Da. “ Ja sam vozio dalje, a onda je Galani rekao: „Stani tu. “ Ja sam zaustavio, Galani je izašao iz auta, Sanije Balaj je izašla iz auta i nije odbila da izadje. Sve je izgledalo normalno, a 40 sekundi kasnije čuo sam pucanj iz pištolja. Ja nisam mogao verovati da se to dogodilo, bilo je tako brzo.



**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Da vidim, da to malo bolje shvatimo, gospodine Krasniqi. Vi ste rekli da je Sanije Balaj tražila od Galanija da razgovaraju u četiri oka, je li tako?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Znači, privatni razgovor?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** A šta ste vi mislili da je ona mislila time?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne znam.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Kada ste zaustavili auto da oni izađu, da li to onda objašnjava zašto vi niste nikoga pitali šta rade, niste pitali gospodina Galanija šta je to nameravao da učini?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Šta ste vi mislili da će on uraditi kada ju je poveo u šumu?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Mislio sam da hoće da prihvatno razgovaraju, da će se vratiti. A 40 sekundi kasnije došlo je do ubistva.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Znači, vama je to bilo kompletno iznenađenje, zato što ste vi ostali u autu i mislili da su oni otišli u šumu da porazgovaraju? Da li to tvrdite?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Oni dečaci, pastiri, koji su bili u blizini, ja samo želim da se priselite, kada ste svedočili na suđenju na Kosovu, rekli ste da su bili samo 5, 6 metara udaljeni od vas.

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ja nikada nisam rekao 5, 6 metara od mene.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** A kada ste čuli pucanje, jeste li onda izašli iz auta?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Nakon što je Galani došao sa pištoljem u ruci, otvorio sam vrata automobila i rekao: „Šta se dogodilo?“ On je rekao: „Ne miči se, zato što ćete snaći ista sADBINA. I ja sam onda tu i zastao.“

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Molim da pođemo dalje, do one svađe koja se dogodila između vašeg brata Meta i Galanija, malo kasnije. A, vi ste nam rekli da je Galani rekao Metu, da je on ubio Saniju Balaj i da su se oni oko toga svađali?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Da li je to bilo istog dana ili nekog kasnijeg dana?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Istog dana, te noći.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Postavljena su vam o tome neka pitanja juče. Vi ste rekli da ne znate da li je do tog razgovora došlo u Vranovcu/Vranoc ili Baranu/Baran, je li tako?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Tačno.



**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Vi se sećate da vas je sudija Orie juče pitao, to je red 14. na strani 10740. Opisali ste situaciju gde se svađaju vaš brat i Galani. Vi ste rekli, na pitanje, da li ste bili prisutni kad se to dogodilo, da niste. Je li tako?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne, nisam bio.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Onda vas je sudija Orie pitao, ko vam je o tome ispričao, a vi ste rekli, kada je Met došao kući, on mi je o tome ispričao, da se to tako dogodilo. Je li tako?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Onda vam je postavljeno pitanje, da li je još neko drugi ispričao istu tu priču ili je on bio jedini koji vam je to ispričao, vi ste odgovorili, ne, Met je bio taj, ali sam to čuo i od drugih ljudi, ali ne mogu da se setim ko je od policajaca bio tamo kada su oni imali taj razgovor. Je li tako?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Gospodine Krasniqi, kada ste bili ovde u Pritvorskoj jedinici, kada ste dovedeni sa Kosova, jeste li dobili primerak razgovora koji je sa vama kao osumnjičenim obavio gospodin Dean u januaru 2006. godine?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Jeste li ga pročitali?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** U tom razgovoru vi, takođe, kažete, zar ne, da je došlo do te svađe, ali da tamo niste bili i da vam je Met o tome ispričao? Je li tako?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Onda ste, o istom tom pitani kada ste svedočili na suđenju, a na transkriptu sa suđenja, stranice 17 i 18, vi opisujete ovu svađu koja se dogodila između vašeg brata i Galanija, gde je Galani priznao. Postavljeno vam je ovo pitanje. Tužilaštvo vama postavlja pitanje na tom suđenju: „Upravo ste opisali Sudu diskusiju i raspravu između Meta Krasniqija i Galanija. Je li tako? “ A vi ste odgovorili: „Izvor tog spora je bio činjenica da je ubijena Sanje Balaj. “ Onda vam je postavljeno pitanje: „Da li ste vi lično bili prisutni tokom tog razgovora ili je neko drugi vama o tome ispričao? “ Molim sačekajte . . .

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Nisam bio prisutan.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Samo sačekajte, jer odgovor koji ste dali pod zakletvom na Kosovu, na tom suđenju, je bio: „To je razgovor gde sam ja bio fizički prisutan. “ Zatim vam je postavljeno pitanje: „Kada sam vas pitao o ovom razgovoru, u januaru 2006, pokušao sam da razjasnim sa vama da li ste bili prisutni fizički, ili je Met Krasniqi vama ispričao o tom razgovoru. “ Pa vam je postavljeno pitanje da li se vi toga sećate. Tužilac vam je rekao: „Ja sam pokušao da utvrdim da li ste saznali o ovom sporu između Galanija i Meta Krasniqija, zato što je vama Met Krasniqi to ispričao. “ A vi ste odgovorili: „Ja se sećam veoma dobro, da mi je postavljeno pitanje o tom detalju. Malo se bojim ako bilo šta nedostaje u prevodu. Prevodilac je Albanac. Ja vam danas govorim istinu. “ Onda vas je sudija u postupku pitao: „Jeste li bili prisutni? “ A vi ste odgovorili: „Da. “ A, malo kasnije, na tom



istom postupku, sudija se vratio na to pitanje i pitao vas ponovo o činjenici da u vašem razgovoru sa gospodinom Deanom ste rekli da vam je to ispričano, ali dok ste svedočili na Sudu rekli ste da ste bili prisutni tokom tog razgovora. On vas je onda pitao: „Jeste li sada sigurni, ovde u ovom Sudu, da ste bili prisutni tokom tog verbalnog sukoba i da ste čuli sve što se dogodilo?“ A vi ste odgovorili: „Da.“ Gospodine Krasniqi, kakva je situacija? Da li se taj razgovor ikada i dogodio?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Svađa se dogodila. Tu ima mnogo grešaka, u prevodu, a možda i nesporazuma, zato što, te noći kada se svađa dogodila nisam bio prisutan. Ja sam bio prisutan sledećeg dana i dan nakon toga, kada su se svađali. Pošto se to nastavljalo, zbog te svađe, telo je odneto sa onog mesta na kojem se nalazilo. Izjava o prvoj noći je, na neki način, pomešana sa izjavom o drugoj noći.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Vidim, a da li znate, zbog čega ste pod zakletvom, pred sudcem u Kosovu, rekli da ste bili prisutni tokom tog razgovora?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Prve noći?

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Reč je o razgovoru, odnosno o prvoj svađi između Meta Krasniqija i Galanija, u kojoj je Galani priznao Krasniqiju da je ubio Saniju Balaj.

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Možete li to ponoviti, molim vas?

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Emmerson, u delu koji ste upravo pročitali, pokušavam da pronađen gde se govori o prvom razgovoru ili o nekom razgovoru.

**ADVOKAT EMMERSON:** To počinje na stranici 17, transkripta sa suđenja.

**SUDIJA ORIE:** Ja to nemam, no, to možda jeste istina, ali mene zanima gde je to pročitano u našem transkriptu, kako se ne bi dogodili nikakvi dalji nesporazumi? Gde je to, u kojem delu?

**ADVOKAT EMMERSON:** Ja će proveriti koji su delovi pročitani.

**SUDIJA ORIE:** Jer, mislim da to počinje na stranici 23, gde je prvo pitanje bilo sledeće: „Vi ste upravo Sudu opisali jedan razgovor, jednu svađu između Meta Krasniqija i Galanija. “ A odgovor svedoka je bio takav, da se u njemu ne navodi tačno o kojoj svađi je bila reč. Ja samo pokušavam da shvatim koliko su konkretno ta pitanja bila u vezi sa prvim razgovorom, a bilo ih je više.

**ADVOKAT EMMERSON:** Časni Sude, bilo bi najbolje ako bi Pretresno veče imalo pred sobom kopiju transkripta. To ne postoji u albanskoj verziji, prema tome nema smisla to stavljati pred svedoka.

**SUDIJA ORIE:** Da, ja shvatam u čemu je stvar, ali je vrlo važno da svedok razume. Dakle, vi govorite o stranici 17?

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Da. Ja sam zbog vremena pokušavao to da skratim što je više moguće, ali ja mogu i da proširim ovaj deo. Pre nego što krenem dalje, gospodine Krasniqi, ovoj svađi koja se odvijala one noći kada je došlo do pucnjave, jeste li bili prisutni ili ne?



**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Onda, pogledajte stranicu 17, pitanje Javnog tužioca: „Dakle, rekli ste nam da je toga dana kasnije Galani došao do vaše kuće u Vranovcu/Vranoc, gde je bio i štab?“ Odgovor: „Da.“ Pitanje: „Ko je još bio tamo?“ Odgovor: „Ja se sećam da su Met Krasniqi i Iber Krasniqi bili tamo. Kada je Galani došao, Met Krasniqi ga je pitao, kuda si je odveo. A, Galani je rekao Krasniqiju da je odveo u štab u Glođanima/Gllogjan. Met Krasniqi mu je rekao, ‘nisi imao nikavog razloga da je odvedeš u štab u Glođanima/Gllogjan’. Nakon toga su se Met i Galani počeli svađati. Met je rekao, ‘nisi je trebao, odvesti u Glođane/Gllogjan zato što je ona puštena na slobodu’. Nakon što su razmenili neke uvrede, Galani je rekao, ‘ja sam je sam ubio i ti sa tim nemaš ništa’, nakon čega ga je Met pitao, ‘gde si je ubio i zašto si je ubio’. Galani je potom rekao, ‘to je moj problem. Ako je neko bude tražio, recite im da sam je ja ubio. Vama je dopušteno da to kažete’. Bili smo nas četvorica, Galani, Iber, Met i ja.“ Pitanje: „Do tog trenutka, jeste li bilo kome ispričali šta se toga dana dogodilo u šumi?“ Odgovor: „Ne.“ Sačekajte samo trenutak. Pitanje: „Upravo ste Sudu opisali jedan razgovor i svađu između Meta Krasniqija i Galanija?“ Odgovor: „Izvor te svađe bila je činjenica da je Sanije Balaj ubijena.“ Pitanje: „Jeste li bili lično prisutni tokom tog razgovora ili vam je to neko ispričao?“ Odgovor: „To je bio razgovor kome sam ja fizički prisustvovao.“ I nakon toga se u transkriptu navodi kako su svedoku predočene neke druge stvari koje je rekao, koje nisu bile konzistentne sa ovim što je on upravo tada rekao i nakon pitanja: „Da li vi danas govorite istinu?“, on je dao odgovor: „Da.“ Dakle, sve ovo odnosi se na svađu koja se odigrala kasnije toga dana, kada je Galani navodno došao u kuću svedoka u Vranovcu/Vranoc i gde se po prvi put kaže da su bili zajedno, Galani, Iber i Met. Gospodine Krasniqi, dakle, vi ste Sudu na Kosovu, rekli da ste bili prisutni kada je došlo do svađe u vezi sa ubistvom Sanije Balaj, svađe između Galanija, Ibera i Meta i vi ste rekli, svaki put, kada vas je to pitao, da ste bili prisutni tom razgovoru. Zašto ste to učinili?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Bio sam prisutan samo tada kada su me odveli da pokopam tu osobu. Ja sam više puta to rekao.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Sada kažete da ste bili prisutni samo prilikom pokopavanja te osobe. Da li je sada jasno da vi uopšte niste bili prisutni kada se vodio ovaj razgovor?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Kada su se oni svađali u Baranima/Baran, ja nisam bio prisutan, a kada su došli u Vranovac/Vranoc bio sam tamo. Kada je Iber Krasniqi stigao, i Galani stigao da me odvedu da pokopamo tu osobu i tada je došlo do svađe između Meta i Galanija, ali ja tamo nisam bio prisutan.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Pa, možemo li onda da pređemonira stranicu 46 transkripta gde se sudija ponovo vraća na tu temu? Tamo vam se postavlja pitanje, zašto u razgovoru, koji je sa vama vođen, vi kažete da niste bili tamo, a sada tvrdite da jeste bili tamo i onda vi kažete: „Možda je reč o problemima sa prevodom ili je neku pogrešku učinio prevodilac.“ Noć kada se dogodilo ubistvo je bila ona noć kada je došlo do rasprave, i sudija vas pita: „Jeste li vi sigurni da ste bili prisutni tom razgovoru“, a vi kažete: „Da.“ Dakle, gospodine Krasniqi, ili je vaš današnji iskaz, ili vaš iskaz koji ste pod zakletvom dali na Kosovu, lažan?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ja nisam lagao niti ovde, niti na Kosovu, ali vi nešto ne razumete. Vi brkate stvari. Kao da me pitate koliko puta sam pio vode ili koliko



puta sam jeo. Ja sam više puta rekao, kada su se svađali u Baranima/Baran ja nisam bio tamo, a kada su došli u Vranovac/Vranoc ja sam bio prisutan i oni su se tada svađali zašto je ta osoba ubijena. Ja sam to rekao. Meni nisu pitanja postavljena na ovakav način na Kosovu.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Sad ču vam postaviti nekoliko pitanja u vezi sa vremenom koje ste proveli u Švajcarskoj, pre nego što ste otišli na Kosovo. Ja sam svestan toga da gospodin Pestman nije ovde, on je rekao da bi pokrenuo prigovor na ta pitanja, ali o tome treba da odluči Pretresno veće.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Krasniqi, pitanja koja će sada uslediti, pre nego što na njih odgovorite, sačekajte da vam ja dam dozvolu da odgovorite na pitanje. Izvolite.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Gospodine Krasniqi, jeste li ikada osuđeni, odnosno da li vam je utvrđena krivica i izrečena kazna u Švajcarskoj, u vreme kada ste тамо boravili, u periodu od 1990. do 1993. godine?

**SUDIJA ORIE:** Možete odgovoriti na ovo pitanje, gospodine Krasniqi.

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ja nikada nisam osuđivan, a nikada nisam bio ni uhapšen u Švajcarskoj.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Hteo bih da vas pitam, jeste li 1991. znali da postoje optužbe u vezi sa premlaćivanjem vaše supruge?

**SUDIJA ORIE:** Možete da odgovorite na to pitanje.

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Ili 1992. do 1993, da postoje krivične prijave zbog pljačke i provale?

**SUDIJA ORIE:** Sačekajte za trenutak. Gospodine Pestman, Pretresno veće je bilo pod velikim vremenskim pritiskom i u poslednjem trenutku morali smo da promenimo raspored. Podsetili smo gospodina Krasniqija na njegovo pravo da se može obratiti Pretresnom veću u svakom trenutku, ako mu bude postavljeno pitanje na koje bi istiniti odgovor njega inkriminisa. Došli smo do trenutka u kome gospodin Emmerson postavlja pitanja o događajima u Švajcarskoj. Gospodin Emmerson je pitao gospodina Krasniqija da li je ikada bio osuđivan, gospodin Krasniqi je rekao da nikada nije bio osuđivan. Nakon toga su sledila jedno ili dva dodatna pitanja u vezi sa policijskim prijavama. Ja sam uputio svedoka da ne odgovara na pitanja dok mu ja ne dam za to zeleno svetlo i ja sam svedoku rekao neka odgovori na pitanja. Dakle, ja sam preuzeo vašu ulogu.

**ADVOKAT PESTMAN:** Pa, ja nikako nisam zadovoljan ovom situacijom, jer sam verovao da ćemo početi sa radom u 15 minuta do 4.

**SUDIJA ORIE:** Vi se, svakako, za to ne možete kriviti, jer kao što sam vam rekao, razlog zašto smo izmenili početak rada je to, kao što sam i juče rekao, što se ovde situacija menja svakih 15 minuta. Trebalo je da kažem svakih 5 minuta. Pretresno veće, takođe, sa tim nije



bilo zadovoljno i zbog toga je Pretresno veće posebnu brigu i vodilo upravo o onome zbog čega ste i vi ovde.

**ADVOKAT PESTMAN:** Pa, ja ne znam sasvim tačno o čemu se razgovaralo. Ali, što se tiče ovog predmeta pred švajcarskim sudom. . .

**SUDIJA ORIE:** Ja ništa nisam rekao ni o kakvom predmetu pred švajcarskim sudom. Do sada je od gospodina Krasniqija traženo da odgovori da li je ikada osuđivan i nikakvi dalji detalji nisu bili izneseni. Prepostavljam da vi sa njim niste o tome uopšte razgovarali.

**ADVOKAT PESTMAN:** Ono o čemu sam ja sa svojim klijentom razgovarao jeste poverljive prirode i nemam nameru o tome da govorim.

**SUDIJA ORIE:** Ja to ostavljam potpuno otvoreno.

**ADVOKAT PESTMAN:** Ja moram da izrazim svoje neslaganje sa razvojem situacije i sa svim što se događalo.

**SUDIJA ORIE:** To je ušlo u zapisnik.

**ADVOKAT PESTMAN:** Ja ћu svakako upozoriti svog klijenta da čuti i da ne odgovara na ova pitanja.

**SUDIJA ORIE:** Pa, to se odnosi na mogućnost da ga ta pitanja zaista inkriminišu i možemo o tome odlučivati pitanje po pitanje. Izvolite gospodine Emmerson, možete nastaviti.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Gospodine Krasniqi, kada ste otišli iz Švajcarske?

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Pestman, možda bi vam bilo od pomoći ako biste pročitali poslednjih 15-tak redova transkripta, pre vašeg ulaska u sudnicu.

**ADVOKAT PESTMAN:** Mogu li da postavim pitanje? Možda bi moj klijent mogao da skine slušalice.

**SUDIJA ORIE:** U redu. Molim vas gospodine skinite slušalice.

*(svetok privata)*

**ADVOKAT PESTMAN:** Mi smo razgovarali o toj presudi i jedno od mojih pitanja je bilo, da li je ta presuda bila konačna ili nije, i koliko sam ja shvatio, taj postupak nije završen. Ja bih o tome želeo nešto da čujem. . . .

**SUDIJA ORIE:** Pa, pitanja do sada ticala su se isključivo procedure u Švajcarskoj, a ne i suštine samih predmeta. Prema tome, možda ne bilo loše da pročitate taj deo teksta u transkripta. To počinje na stranici 32, red 2 i ako vidite, ovde se govori o tome šta gospodin Krasniqi zna o policijskim prijavama protiv sebe i ta pitanja se, naravno, ne tiču sadržaja tih navoda, bilo u prijavama ili u presudama. Gospodine Emmerson, možete da nastavite. Molim vas, vratite slušalice.



(*svedok privata*)

(*Pretresno veće i Sekretariat se savetuju*)

**SVEDOK KRASNIQI:** Molim vas, možete li ponoviti pitanje?

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Moje pitanje je bilo, kada ste otišli iz Švajcarske?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Molim vas pitanje, pre ovog pitanja?

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Ali, to jeste bilo moje poslednje pitanje. Kada ste otišli iz Švajcarske?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Možete li, molim vas, objasniti prvo pitanje?

**SUDIJA ORIE:** Zaboravite sada na druga pitanja. Jer, ako na neko pitanje ne postoji odgovor, to znači da se to pitanje povlači. No, dakle, pitanje koje vam je sada postavljeno jeste, kada ste otišli iz Švajcarske.

**SVEDOK KRASNIQI:** Iz Švajcarske sam otišao 17. jula 2001. godine. Zato sam i želeo da ponovite svoje prvo pitanje, jer pre sam imao problema sa pitanjem koje se ticalo problema koje sam imao sa suprugom.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Oprostite, da ovo razjasnimo. Vi ste otišli 17. jula iz Švajcarske, koje godine?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Koliko znam, 1992.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** I od tog trenutka, da li ste boravili na Kosovu?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne. Do 15. jula ja sam trebao da ostanem u Švajcarskoj, jer sam tamo bio oženjen. Imao sam nekih privatnih problema sa svojom suprugom i nakon toga je Sud doneo jedan nalog, a tri dana pre nego što sam otišao iz Švajcarske, uzeo sam novac iz banke, u skladu sa švajcarskim propisima i to se dogodilo dva dana pre nego što sam otišao iz Švajcarske, prema nalogu koji sam dobio.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Samo jedan trenutak. Možete li da skinete slušalice?

(*svedok privata*)

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Ja bih predložio da sada postavim pitanja svedoku o jednom neispunjrenom nalogu za hapšenje i presudi *in absentia*. No, ja sam ga molio da skine slušalice, da vidim da li gospodin Pestman ima problema sa tim pitanjima.

**ADVOKAT PESTMAN:** Pa, pitanje koje sam ja postavio još uvek nije rešeno. Pitanje je, da li je ova presuda koja postoji, zaista pravosnažna presuda. Ja to još uvek ne znam i zbog toga se protivim ovim pitanjima.

**SUDIJA ORIE:** Ako ta presuda nije pravosnažna, onda to znači da sve što svedok kaže na pitanja Odbrane, može se iskoristiti kao dokaz protiv njega u skladu sa zakonima u Švajcarskoj, odnosno relevantnom švajcarskom kantonu. No, sam iskaz o tome da postoji



presuda, nije nešto što je inkriminirajuće. Ja znam da se presuda može doneti na osnovu lažnog svedočenja. Dakle, samo znanje o postojanju presuda, gospodine Pestman, meni se čini, nije nešto što samo po sebi inkriminiše. Naravno, ako znamo da je presuda pravosnažna, onda to ima posledica po pitanju, ali to u ovom trenutku, njega ne može inkriminisati. Molim vas, recite mi, da li se slažete s ovom analizom koju sam sada upravo izneo i da li svedok zaista ne bi trebao da odgovori na pitanje?

**ADVOKAT PESTMAN:** Pa, moram se, na žalost, složiti sa vašom analizom.

**SUDIJA ORIE:** Izvolite, gospodine Emmerson. Gospodine Emmerson, molim vas da svakako obratite pažnju na vreme. Ja sam vam rekao da imamo na raspolaganju nešto više od jednog sata.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Gospodine Krasniqi, znate li da u Švajcarskoj postoji nalog za hapšenje, nakon što je doneta presuda *in absentia*, u vezi sa oružanim pljačkama?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ja nikada u životu nisam primio nikakve informacije o ovome o čemu me pitate, ja nikada nisam osuđivan. Možete tražiti informacije od bilo koje zemlje. Meni je zaista žao što vi mene smatraste pljačkašem, ja zaista nikada nisam takvo nešto učinio. Ja sam živeo svoj život pre rata, tokom rata, nakon rata i nikada nisam bio upleten u bilo kakve pljačke.

**ADVOKAT EMMERSON - PITANJE:** Gospodine Krasniqi, kako biste razumeli kontekst. Ja vam predočavam sadržaj dokumenata koji smo dobili od švajcarskih vlasti sa vašom fotografijom iz kojih sledi da ste vi bili osuđivani u septembru 1995. zbog celog niza pljački koji ste izvršili u domovima ljudi koji su spavalici i zbog toga ste bili osuđeni na 7 godina zatvorske kazne. Dakle, vi sada kažete da vi ne znate da ste osuđeni u Švajcarskoj? Je li to tačno?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne. Ja nikakvim takvim informacijama ne raspolažem i ja ne verujem da postoji bilo kakav razlog da mene u Švajcarskoj osude.

**ADVOKAT EMMERSON:** Hvala vam.

**SUDIJA ORIE:** To su bila sva vaša pitanja. Gospodine Guy-Smith, izvolite.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Želite li da sada započнем?

**SUDIJA ORIE:** Koliko vam treba vremena, otprilike?

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Pa, ako se budemo žurili, možda će to završiti za 15 do 20 minuta.

**SUDIJA ORIE:** Gledam i prevodioce. Dakle, kad kažete da ćete se žuriti, to ne znači da ćete govoriti brže na račun prevodilaca. Ako to obećate, mislim da možemo da nastavimo.

**ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE:** Ne, neću brže govoriti.



## UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT GUY-SMITH

**ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE:** Gospodine Krasniqi, vi znate da je protiv Idriza Balaja vođenja krivična istraga i suđenje, 2002. godine, u vrlo poznatom suđenju, poznatom pod imenom „Dukadin/Dukagjini“ suđenje?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE:** U vreme kada je vođeno to suđenje, bilo je i mnogih tekstova u novinama o tome. Nije li tako?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE:** Vi ste čitali te novinske tekstove, je li tako, jer vama je to bilo zanimljivo, s obzirom da ste bili voјnik Oružanih snaga Republike Kosovo i na suđenju se govorilo upravo o pogibiji vojnika?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne, nisam to čitao, jer me to nije zanimalo. Imao sam svoj život. Ja sam radio u italijanskoj kasarni i mene te stvari nisu zanimale, nikada me takve stvari nisu zanimale.

(Odbrana se savetuje)

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Molim da se predoči 2D001836.

**SUDIJA ORIE:** Molim broj.

**sekedar:** To će biti D221.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Budući da je reč o članku iz novina, postoje neki problemi, tehnički problemi. Mi to imamo na papiru, što možemo predočiti Pretresnom veću.

**SUDIJA ORIE:** U svakom slučaju, ovo je teško pročitati. Ako i povećavanje na ekranu neće biti od pomoći, važno je da svedok vidi dokument.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Molim drugu stranicu dokumenta.

**SUDIJA ORIE:** Meni bi bilo draže da se svedoku da kopija koja je čitljivija od ovoga što vidimo na ekranu. Istovremeno, gospodine Guy-Smith, može čovek da se zapita šta imamo od toga ukoliko svedok da iskaz da je pročitao to u novinama. Ali, postavite pitanje, pa ćemo da vidimo.

**ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE:** Ukoliko pogledate dokument koji je bio označen u svrhu identifikacije kao D221, vidite li taj dokument pred sobom? Trenutno gledam naslov u ovom članku. Da li u tom naslovu piše ime Idriza Balaja ili Togera, poručnika?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE:** Da li je ovaj podatak, da je Idriz Balaj takođe bio poznat i kao Toger, podatak kojim ste vi raspolagali kada je u toku bilo suđenje „Dukadin/Dukagjini,“ tokom 2002. godine?



**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Sada bih molio da se na ekranu predoči 2D001858 i još jednom bih molio stranicu broj 2.

**SUDIJA ORIE:** Da li je neophodan broj?

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Da, biće potreban broj u svrhu identifikacije.

**sekretar:** To će biti D222, časni Sude, označen u svrhu identifikacije.

**SUDIJA ORIE:** Ne znam šta ćemo učiniti sa novinama, gospodine Guy-Smith, ali pitanje biste mogli da postavite svedoku, a da mu i ne predočite ovaj novinski članak za koji nismo utvrdili da li ga je ikada pročitao.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Sa tim člankom nisam završio.

**TUŽILAC RE:** Ja nemam prigovor na to da se predloži za usvajanje u spis.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Guy-Smith, ja za prethodni dokument nemam prevod u sistemu elektronske sudnice. Je li to u redu?

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Prevod nije neophodan.

**SUDIJA ORIE:** Možete da nastavite.

**ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE:** Vidite li ovu sliku pred sobom, a ona je sada označena u svrhu identifikacije. Vi ste i ranije videli ovu fotografiju, zar ne? Ova fotografija je štampana u brojnim novinama na Kosovu, a takođe je prikazana i na televiziji tokom suđenja „Dukađin/Dukagjini“.

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE:** A, novinski članak koji sam vam nešto ranije predočio i na kojem je pisalo ime Idriza Balaja, Togera, vi ste taj članak videli ranije, zar ne?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne, taj nisam video.

**ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE:** Tokom suđenja „Dukađin/Dukagjini“, vi ste videli novinske članke u kojima je stajalo ime gospodina Balaja i uz njega je bio povezan i nadimak Toger, zar ne?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Izvinjavam se, ali već sam prethodno objasnio. Ja sam radio u vojnoj kasarni u Peći/Pejë. Shodno tome, nisam mogao da dolazim i odlazim kad god sam to želeo. Počinjao sam da radim u 7 ujutro, a kada bih izašao sa posla bilo bi mi potrebno pola sata da stignem kući. Kada bih stigao kući, ponekad bih video vesti, a ponekad ih ne bih ni gledao, jer me nisu zanimale.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Krasniqi, možete li da se približite malo mikrofonu?

**SVEDOK KRASNIQI:** Da li je neophodno da ponovim ono što sam rekao?



**SUDIJA ORIE:** Ne, nije, to nije neophodno. Gospodine Guy-Smith, imate reč.

**ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE:** Moje pitanje je glasilo ovako. Videli ste članak koji je objavljen u novinama, a u kojima je ime Idriz Balaj bilo povezano sa nadimkom Toger, tokom suđenja „Dukađin/Dukagjini“, zar ne?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne, ne, nisam video.

**ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE:** Tokom tog vremenskog perioda, vi ste dobijali informacije, drugi su vam govorili da je ime Idriza Balaja povezano sa nadimkom Toyer, zar ne?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Da, da.

**ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE:** Imali ste prilike da razgovarate o pomeranju leša Sanije Balaj, sa tužiocem na Kosovu, zar ne?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Šta ste rekli? Izvinite, nisam razumeo pitanje.

**ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE:** Moje pitanje glasi ovako. Vi ste razgovarali sa Javnim tužiocem na Kosovu, a u vezi sa premeštanjem tela Sanije Balaj. Je li to tačno?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Da, da.

**ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE:** I vi ste na suđenju u vezi sa ovim, svedočili o premeštanju tela Sanije Balaj?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE:** U svom iskazu, koji ste dali tokom suđenja, vama je Javni tužiolac postavio sledeće pitanje, a vi ste na to odgovorili na sledeći način. U pitanju je stranica 23. Pitanje: „Da li se sećate da su jednog od ovih osoba nazivali Toger?“ Odgovor: „Sada kada pratim televizijske prenose suđenja u Hagu, ja ga prepoznajem kao Togera. Idriz Gashi to zna bolje. “ To ste rekli tada Javnom tužiocu, zar ne?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE:** Kada ste juče svedočili, rekli ste nam sledeće. Prvi put ste videli Togera kada se on parkirao ispred škole i razgovarao sa Galanijem, zar ne?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Pogrešno ste to shvatili. Nisam ja tad prvi put video Togera. Ja sam njega viđao tokom rata, a ne samo tog dana. Došlo je do nesporazuma.

**ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE:** Prvi put kada ste ga videli, kada je reč o pomeranju leša, to je bilo u trenutku kada je on došao i parkirao se ispred škole, zar ne?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Kažete da sam ga tada prvi put video, da sam ga tada prvi put prepoznao ili, kako glasi vaše pitanje. Možete li još jednom da ponovite?

**ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE:** Ne, ono što ja govorim se odnosi na premeštanje leša Sanije Balaj. Vi ste nam juče rekli da su Toger i drugi, još dvojica ljudi čiji identitet niste uspeli da utvrđite, da su oni došli i parkirali se ispred škole i razgovarali sa Galanijem, zar ne?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** To sam rekao juče i to ponavljam i danas.

Toger je došao sa Idrizem Gashijem, oni su došli zajedno do škole, Idriz Gashi je od mene tražio da podem sa Togerom i da bismo iskopali Saniju Balaj, a Idriz Gashi je ostao u



Baranima/Baran, i radi vlastite bezbednosti ja sam poveo Ibera Krasniqija sa sobom. To sam ponovio nekoliko puta i tako se to odigralo.

**ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE:** Ali, moje pitanje glasi, to se dogodilo kod škole u Baranima/Baran, zar ne?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE:** Nije se to dogodilo na nekom drugom mestu, možda? Izvinjavam se samo, na trenutak. Tražim jedan konkretni dokument, biće mi potrebno nekoliko trenutaka. Kada ste razgovarali sa tužiocem, u januaru 2006. godine, u to vreme vi ste Tužilaštvu rekli sledeće: „Do prvog sastanka je došlo na asfaltnom putu, kada ste bili kod policijske stanice. “ Je li to tačno?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE:** Policija se nalazi na različitom mestu od škole, zar ne?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE:** U prvoj izjavi koju ste dali u vezi sa ovim, vi ste identifikovali jednu od osoba koja je bila umešana u pomaganju da se prenesti telo. U pitanju je bio Bujar Haradinaj, zar ne?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE:** Postavljen vam je niz pitanja u vezi sa tim, 2002. godine, tokom razgovora sa UNMIK-om, zar ne? Da li se toga sećate, to je bilo u decembru?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE:** I konkretno vam je postavljeno pitanje, ko je bio u to umešan i vi ste, konkretno naveli da je Bujar Haradinaj u tome učestvovao, da je to bila jedna od osoba koja je pomogla da se prenesti telo, zar ne?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Rekao sam da je tamo bio Bujar Haradinaj, ali kada sam ga video u Peći/Pejë, ja sam shvatio da je u pitanju druga osoba. Dakle, da je neka druga osoba bila tamo, a ne Bujar Haradinaj i ja sam to rekao Tužilaštvu u Peći/Pejë.

**ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE:** Nikada niste videli ni jednu fotografiju Bujara Haradinaja na televiziji, zar ne?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE:** Napravili ste pogrešku 2002. godine, kada ste pomenuli da je on jedan od pojedinaca koji su bili umešani u ovo, zar ne?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Da, ja sam prvobitno mislio da je u pitanju bio Bujar Haradinaj, ali to nije bio on. Došlo je do zabune, sa jednom drugom osobom je pomešan.

**ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE:** Kada ste otišli da pokupite telo Sanije Balaj, kako ste nam juče rekli, vi ste je umotali u čebe, zar ne?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Da.



**ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE:** Da li ste vi to lično radili?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** To smo radili ja i Iber Krasniqi i još dvojica ljudi.

**ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE:** Ćebe u koje ste umotali telo, da li se sećate, kakvo je to ćebe bilo? Da li je bilo smeđe ćebe?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne sećam se.

**ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE:** Kada ste je umotali u to ćebe, da li je telo bilo u potpunosti umotano, da li ste celo telo umotali u ćebe, tako da je telo ostalo netaknuto?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC RE:** Pre nego što gospodin Guy-Smith nastavi, želeo bih da se nešto razjasni. U to vreme nisam uložio prigovor jer sam pregledao transkript. Na stranici 45, 14 red, on je rekao sledeće: „Kada ste juče dali iskaz rekli ste da ste prvi put videli Togera kada je on došao i parkirao se ispred škole.“ Ja to ne mogu da pronađem u transkriptu. Da li bi možda gospodin Guy-Smith mogao da ukaže na to gde je u transkriptu gospodin Krasniqi govorio o tome?

**ADVOKAT GUY-SMITH:** On nije rekao da ga je tada video prvi put.

**SUDIJA ORIE:** Idemo dalje.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Suština pitanja je bila da li je to bilo kod škole ili kod raskrsnice.

**SUDIJA ORIE:** Hajdemo dalje, već ste stigli do svoje 21. minute, gospodine Guy-Smith.

**ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE:** Ja tvrdim, gospodine Krasniqi, da vi grešite, da grešite kada tvrdite da je Idriz Balaj bio prisutan u vreme kada ste premeštali leš sa Idrizom Gashijem i još dvojicom ljudi.

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Izvinite, možete li da ponovite još jednom.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Krasniqi, gospodin Guy-Smith vam kaže da ste pogrešili kada tvrdite da je Idriz Balaj bio prisutan u vreme kada je premeštanu telo Sanije Balaj. Da li se slažete ili se ne slažete da ste pogrešili kada ste nam to rekli?

**SVEDOK KRASNIQI:** Ne, nisam pogrešio.

**ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE:** Ja tvrdim, gospodine Krasniqi, sledeće. Pošto ste videli Idriza Balaja na suđenju „Dukađin/Dukagjini“, vi ste odlučili da se osvetite na koji god način možete, jer verujete da je ubio jednog od vaših kolega, vojnika FARK-a, odnosno oružanih snaga Republike Kosovo.

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne, to nije tačno. Nije to razlog. Oni koji su ubijeni nisu moje kolege, meni je žao zbog onoga što se dogodilo, ali oni nisu bili moje kolege i ja nemam za šta da se svetim. Ono što sam rekao je istina. A šta se dogodilo sa grupom „Dukađin/Dukagjini“, mene to uopšte ne zanima.



**ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE:** Ja tvrdim, gospodine Krasniqi, da ste vi i Idriz Gashi bili umešani u smrt Sanije Balaj i da nam niste govorili istinu u vezi sa tim, iz čitavog niza razloga, između ostalog i zbog toga što ste zabrinuti da će doći do porodične krvne osvete.

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne, ne. Ja nisam povezan krvnom osvetom sa tom porodicom, kao što je i Shaban Balaj ovde to izjavio. Mi smo, da smo mi tražili Avnija da se od nas krije, to nije tačno, to je laž. Ja se nikad nisam skrivaod Shabana Balaja, jer mi njemu ništa ne dugujemo i ja se od njega nikad neću skrivati, niti od bilo koga drugog.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Guy-Smith, vi ste rekli između 15 i 20 minuta, a sada ste već utrošili 25. Molim vas da završite što je pre moguće.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Zaustaviću se ovde.

**SUDIJA ORIE:** Hvala vam. Gospodine Re.

**ADVOKAT HARVEY:** Ja nemam pitanja, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** O, izvinjavam se gospodine Harvey. Ovde nema ničega u vezi sa čim biste vi postavili pitanja. Možemo li sada na pauzu, gospodine Re?

**TUŽILAC RE:** Pa, želeo sam samo još nešto da pitam.

**SUDIJA ORIE:** Hoće li to trajati pet minuta?

**TUŽILAC RE:** Da.

**SUDIJA ORIE:** U tom slučaju idemo na pauzu. Gospodine Krasniqi, idemo sada na pauzu. Vratićemo se u 16.25 časova, a onda vaše ispitivanje više neće dugo potrajati. Sada idemo na pauzu.

(pauza)

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Krasniqi, sada će vas ponovo ispitivati gospodin Re.

#### DODATNO ISPIТИВАЊЕ: TUŽILAC RE

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Gospodine Krasniqi, gospodin Guy-Smith vas je pitao, sa kog mesta vas je Toger pokupio, kada ste otišli da ekshumirate telo. Ono što želim da pitam je sledeće: Da li je mesto vojne policije bilo u školi?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Da. Bile su dve škole, Crvena škola i Bela škola. Bela škola je bila škola u kojoj su bile vojne kasarne, a u Crvenoj je bila kasarna vojne policije.



**TUŽILAC RE – PITANJE:** Kao drugo, gospodin Guy-Smith je pokrenuo pitanje vašeg poznavanja Togera u vreme kada vas je on kupio iz te škole i odveo da ekshumirate telo i umotate ga u čebe. Vi ste rekli da ste poznavali Togera u ratu, da to nije bio prvi put da ste ga videli. Koliko ste ga puta videli pre te situacije i u kojim okolnostima?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Tokom rata video sam ga mnogo puta, ali poznavao sam ga samo po imenu Toger. Nisam mu znao puno ime i prezime.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Da li se sećate kada je bio prvi put kada ste ga videli? Koliko je to bilo pre onog vremena kada vas je kupio da odete da iskopate telo?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne mogu da se setim. Verovatno mesec ili dva pre toga, ali ne mogu tačno da se setim.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Rekli ste da ste ga mnogo puta videli tokom rata. Gde ste ga videli i šta je radio? U kakvim je to bilo okolnostima tokom rata?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ja ga nikada nisam video u lošim okolnostima, ali je to bio poslednji put.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Nisam vas pitao o nekim lošim okolnostima, već sam vas pitao koliko puta ste ga videli, gde i šta je radio, pa molim da odgovor ograničite na to?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne sećam se. Video sam ga u štabu, kada sam odlazio u glavni štab, zatim na putu mnogo puta.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Na koji štab mislite?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Štab u Glođanu/Gllogjan.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Šta je on tamo radio kada ste ga videli u tom štabu?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne znam šta je tamo radio.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Još nešto sam htio da pitam, da razjasnite. Gospodin Emmerson vas je pitao o sastanku za koji ste rekli da ste čuli u onoj noći kada je ubijena Sanije Balaj, to je onaj sastanak između vašeg brata i Galanija, kada su se svadali. Da li je to bio jedini sastanak za koji ste znali, na kojem su se svađali, nakon što je ona ubijena?

**SUDIJA ORIE:** Mislim da je svedok već odgovorio na to pitanje. Vi ste rekli da je bilo to nekoliko večeri, a ne samo prve večeri. No, da čujemo svedoka. Molim da nastavite, gospodine Re, a naći ću vam gde se to mesto nalazi.

**SVEDOK KRASNIQI:** Ko treba sada da govori?

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Da li je to bio jedini sastanak prilikom kojeg su se svađali oko Sanije Balaj i onoga što se dogodilo?

**SVEDOK AVNI KRASNIQI – ODGOVOR:** Ne. Rekao sam već ranije, rekao sam nekoliko puta, ali reći ću ponovo. U školi u Baranu/Baran, kada sam ja bio tamo . . . kada su se oni tamo svađali, ja fizički nisam bio prisutan, ali kada sam se vratio kući i Met me pitao „šta se dogodilo sa tom ženom“, ja sam mu ispričao šta se dogodilo i da smo je sahranili.

**TUŽILAC RE:** Nemam više pitanja.



**SUDIJA ORIE:** Ima li nekih pitanja koje je pokrenulo dodatno ispitivanje?

(Pretresno veće se savetuje)

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Krasniqi, nemamo više pitanja za vas, ali ovo Pretresno veće, pre nego što vam zahvalimo što ste svedočili na ovom Sudu, moraće se povući na kratko vreme zato što smo obavešteni da je podnesen jedan podnesak. Prekidamo sa radom na vrlo kratko vreme, najverovatnije.

(svedok napušta sudnicu)

(pauza)

**SUDIJA ORIE:** Pre samo dva minuta, Pretresno veće je moglo da se kompetentno pozabavi slučajem nepoštovanja Suda, vas gospodine Krasniqi, gde ste vi optuženi, a ne svedok. Pretresno veće je primilo podnesak, a Pretresno veće se sastoji od istih sudija, kao u predmetu Haradinaj, te su sudije razmotrile taj podnesak, ja ne znam da li to postoji, ali pomoću . . . , pošto ste vi u ovoj sudnici, pošto je ovde i vaš advokat, obaveštavamo vas da je to Pretresno veće odlučilo da se taj zahtev odobri, a zahtev je, zahtev Tužilaštva da se povuče Optužnica za nepoštovanje Suda protiv Avni Krasniqija i taj podnesak je prihvacen. Odluka će biti u pisanim obliku, ali iz praktičnih i logističkih razloga, sudije od kojih se i ovo i ono Pretresno veće sastoji, smatralo je da bi bilo dobro da se svi odmah o tome obaveste. To znači da je došlo do konsenzusa da se povuče ta Otužnica, a to ima posledica i za vaš pritvor, jer je Pretresno veće, takođe, odlučilo da se odmah pustite na slobodu, nakon što se izvrše svi potrebeni praktični aranžmani od strane Sekretarijata. Gospodine Krasniqi, sada vam se ponovo obraćam kao svedoku u ovom predmetu. Pretresno veće bi želelo da vam se zahvali što ste došli, u stvari, to je jedna druga stvar, ali u svakom slučaju, da vam se zahvali što ste svedočili i odgovarali na pitanja koja su vam postavili Tužilaštvo i Odbrana. Mi bismo sada zamolili da sledite poslužitelja koji će vas izvesti iz sudnice.

**SVEDOK AVNI KRASNIQI:** Hvala vam.

(svedok napušta sudnicu)

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Re, jeste li spremni da pozovete sledećeg svedoka?

**TUŽILAC RE:** Jesam. Ja sam prepostavio da je gospodin Sadri Selca tu negde blizu, kako bi svedočio, a ako, nije pozvaću ga.

**SUDIJA ORIE:** Da li znate da ima još jedan svedok koji čeka da završi svoje svedočenje i da je danas poslednji dan, pa vas molim da to imate na umu. Nema nikakvog načina da Pretresno veće zaseda sutra ili u ponedeljak. Utorak je rezervisan za svedočenje putem video veze. Prema tome, upotrebite svoje vreme koliko bolje možete. Sada je 15 do 5, treba nam još jedna pauza. To znači da sve skupa imamo još uvek 2 sata i 15 minuta. Zaključujem da je suština odluke o svedoku 1 . . . što bi moglo imati određeni značaj na vreme koje će dalje ispitivanje gospodina Versonnena uzeti. Konkretno pitam vas, gospodine Guy-Smith, koliko



dugo će trajati vaše unakrsno ispitivanje gospodina Versonnena i ja dodajem tome, bez uobičajenog ritualnog plesa, koji mi ponekad primećujemo da izvodite.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Uveksu me poučavali da sledim tradiciju. Pošto sam potcenio vreme sa poslednjim svedokom, a mogao sam još malo vremena da upotrebim ispitujući ga, ja ne želim da potcenim svoje vreme u ovom slučaju. Ja sam ponudio gospodinu Reu neke dogovorene činjenice vezano za dva pitanja o kojima se ranije raspravljalo u ovom suđenju. Oni su relativno diskretni i mislim da nema gotovo nikakvog spora oko njih. Međutim, iz razloga koje gospodin Re najbolje zna, nije bio u poziciji da se postigne sporazum o tim činjenica i to zahteva da onda prođem kroz razgovor sa gospodinom Versonnenom u vezi sa praksama i postupcima koje je koristio sa ovim svedokom. Ja sam redukovao ispitivanje, verovatno za nekih barem 50 posto. . . . tako da je to već onda polovina vremena i ja verujem da se to može uraditi za 20 minuta, ukoliko odgovori budu isto onako kratki kao i pitanja i to bez ritualnog plesa.

**SUDIJA ORIE:** Mogu li, takođe, da zaključim se neke od zabrinutosti koje ste imali odnose na to da se neki dokazi svedoka 1, mogu uvesti preko gospodina Versonnena, i da je to umanjeno. . . . A većina pitanja tamo nisu toliko relevantna.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** To će biti direktno vezano za praksu i politiku koja je korišćena.

**SUDIJA ORIE:** Možemo li onda očekivati bilo kakav sporazum o izjavu po Pravilu 92 ter?

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Ne verujem u to. To je vrlo jednostavno, časni Sude. On je bio deo tima, on je znao kakve su bile prakse i politika Međunarodnog suda i Tužilaštva. To su D119 i D120, on nije sledio te procedure.

**SUDIJA ORIE:** Što ne znači da iz tog razloga, samo, izjava po Pravilu 92 ter, ne bi bila. . .

**ADVOKAT GUY-SMITH:** On ispituje neka konkretna pitanja vezano za D120. Mislim da možemo pustiti gospodina Rea da, ne pokušavam da se sporim, zato što smo mogli da se složimo, zato što postoje pitanja oko kojih ne bi trebalo da bude spora.

**SUDIJA ORIE:** Sporazum o izjavi po Pravilu 92 ter je nešto drugo od unakrsnog ispitivanja.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Ono što ja govorim vezano je za unakrsno ispitivanje, je ovo što sam sada rekao. Ja govorim o tim pitanjima. . . Hteo bih se izvinim za brzinu kojom sam govorio.

**SUDIJA ORIE:** U stvari, moje pitanje je, uglavnom, iako očekujem da temeljno unakrsno ispitivate svedoka u tom pogledu, da li paragrafi 14, 15 i 16, izjave po Pravilu 92 ter, još uvek zahtevaju da se ulaže prigovor? Zatim, gospodine Re, pitam se da li je i paragraf 18 izjave po Pravilu 92 jeste onaj paragraf na kojem biste insistirali? Ne očekujem odgovor odmah, ali molim da o tome malo razmislite, a to možete protumačiti ne kao smernicu, . . . već kao izražavanje tih misli, koje bi mogle da daju indikaciju o tome šta možete očekivati. Da onda predemo na sledećeg svedoka, a to je gospodin Selca. Koliko sam shvatio, nisu tražene nikakve zaštitne mere.



**TUŽILAC RE:** Ne.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Re, vi znate da će Pretresno veće, . . . nakon što pitaju ostale koliko im vremena treba za unakrsno ispitivanje gospodina Versonnena. Gospodine Emmerson, koliko će vam vremena trebati?

**ADVOKAT EMMERSON:** Za gospodina Versonnena, ništa.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Harvey.

**ADVOKAT HARVEY:** Ništa.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Re, mislim da uz ovu izjavu po Pravilu 92 ter, celo svedočenje gospodina Versonnena ne bi trebalo da traje duže od pola sata, uključujući unakrsno ispitivanje i zbog toga imajte na umu da nam treba još jedna pauza i da moramo da počnemo najkasnije 25 minuta posle 6 sati.

(*svedok je pristupio Sudu*)

**SUDIJA ORIE:** Kao prvo, treba da se izvinim, molim vas da stavite slušalice.

(*svedok prihvata*)

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Selca, da li mi čujete na jeziku koji razumete?

**SVEDOK SELCA:** Da.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Selca, vi ste ovde kao svedok u predmetu protiv gospodina Haradinaja, gospodina Balaja i gospodina Brahimaja. Pre nego što počnete sa svedočenjem, Pravilnik o postupku zahteva od vas da date svečanu izjavu da će govoriti istinu, celu istinu i ništa osim istine. Tekst će vam dati poslužitelj, a ja vas sada pozivam da date tu svečanu izjavu.

**SVEDOK SELCA:** Svečano izjavljujem da će govoriti istinu, celu istinu i ništa osim istine.

**SUDIJA ORIE:** Hvala. Molim da sednete gospodine Selca. Gospodine Emerson, vidim da ste ustali.

**ADVOKAT EMMERSON:** Pitam se da li bi svedok mogao da skine slušalice.

**SUDIJA ORIE:** Molim vas da skinete na trenutak slušalice.

(*svedok prihvata*)

**TUŽILAC RE:** Mogu li zamoliti da gospodin Emmerson bude kratak, jer nemamo vremena.

**ADVOKAT EMMERSON:** Ono što će reći je sledeće. Mi smo dobili obaveštenje 13 minuta posle 4 od Tužilaštva o 17 dokaznih predmeta koje ono predlaže da se koriste sa ovim



svedokom. Pet od njih su ponuđeni na usvajanje, a nisu uvršteni, a 12 se sastoji uglavnom samo od brojeva sa spiska 65 ter, tako da je gotovo nemoguće asimilirati taj materijal. Situacija je sledeća. Izjava svedoka nema nikakvih priloženih dokumenata i u takvim okolnostima ulažem prigovor na korišćenje dokaznih predmeta uz ovog svedoka.

**SUDIJA ORIE:** U normalnoj situaciji mi bismo dalje o tome diskutovali, međutim, u sadašnjim okolnostima, bojam se da gospodin Re, kada iznosite ove dokumenta rizikujete da mi kasnije razmotrimo da li treba da uvrstimo dokumente. A, isto tako, morate da obratite pažnju . . . na s tim vezane iskaze. U svakom trenutku, Pretresno veće u ovom trenutku ne može da upotrebi preostala 2 sata da 55 ili 60 posto vremena posveti proceduralnim pitanjima. To je u zapisniku. Gospodine Re je sasvim sigurno čuo današnju izjavu, koju je dalo Pretresno veće i gospodine Re će sasvim sigurno biti svestan toga da treba da koristi što je moguće efikasnije svoje vreme i da to od njega zahteva da doneše određene odluke i izbore. Gospodine Re, možete početi, ali demonstrativno gledajući u sat, nećete imati ništa više vremena. Molim vas da nastavite.

**svedok: Sadri Selca**

### **GLAVNO ISPITIVANJE: TUIŽILAC RE**

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Dobar dan. Vi se zovete Sadri Selca i rođeni ste 27. 10. 1956. godine u Baranu/Baran i vi ste policajac na Kosovu. Je li to tačno?

**SVEDOK SELCA – ODGOVOR:** Da. Tačno je.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Vi ste, takođe, i optuženi zbog nepoštovanja Suda. Ja vam neću postaviti nikakva pitanja vezano za tu optužbu za nepoštovanje Suda.

**SUDIJA ORIE:** Mislim, ja bih trebalo da se uključim i da kažem da je u ovoj sudnici prisutan i advokat koji vam je dodeljen, gospodin Dieckmann, ali on je ograničen samo na pitanja vezano za vaše pravo da sami sebe ne optužite odgovarajući na pitanja. Gospodine Dieckmann, podsetišu vas na sledeće: Ukoliko želite da intervenišete u tu svrhu, onda molim da mi se obratite, a onda ćemo pod tim okolnostima zatražiti od svedoka da skine slušalice, a vi ćete mi se obratiti da zatražite da se posavetujete sa svojim klijentom o pitanjima, koje ćete nam prvo ukratko objasniti.

**ADVOKAT DIECKMANN:** Hvala.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Re, molim da nastavite.

**SUDIJA HOEPFEL:** Mogu li ja samo nakratko još jedanput da pitam gospodina Selca da nam kaže puno ime, prezime i datum rođenja, zato što nismo tačno čuli?

**SVEDOK SELCA:** Moje ime je Sadri, prezime Selca. Rođen sam 27. oktobra 1956. Mesto rođenja Baran/Baran, opština Peć/Pejë.

**SUDIJA HOEPFEL:** Hvala.



**TUŽILAC RE – PITANJE:** Samo nešto više detalja. Da li ste služili u JNA, 1979. do 1980. godine? Da ili ne?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Tačno.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Radili ste kao policajac, od 1981. do 1990, zatim od 1990. do 1998. godine ste radili kao učitelj, predavajući hemiju i biologiju? Da li je to tačno?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Ti su podaci tačni, takođe.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Da li ste stupili u FARK na Kosovu, tokom sukoba 1998. godine?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Da, to je tačno.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Jeste li stupili u Brigadu 3. u Baranu/Baran, u julu 1998. godine?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Tačno.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Da li je komandant te brigade bio Nazif Ramabaja, a njegov zamenik Esat Ademaj, a pomoćnik komandanta Musa Dragaj?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** On je vršio dužnost komandanta, zato što komandant, pravi komandant nije mogao da bude tamo.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Da li su i druge dve komande bile tamo locirane i da li su komandanti bili Tahir Zemaj i Musa Gjakova?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Da. Tahir Zemaj je bio u Prapacanu/Papracane, a drugi komandant je bio Musa Gjakova.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Jeste li svoju bazu imali u školi u Baranu/Baran?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Tačno, u školi u Baranu/Baran. Tamo smo bili raspoređeni.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Šta ste vi radili?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Ja sam bio odgovoran za obaveštajne i protivobaveštajne poslove.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** U kojoj jedinici? Kada ste radili kao obaveštajac, u kojoj ste bili jedinici?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Bio sam u 3. brigadi u Baranu/Baran.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Možete li Pretresnom veću da kažete, šta mislite pod tim kada kažete da ste obavljali poslove obaveštajnog i protivobaveštajnog oficira? Dakle, čime ste se tačno bavili i kome ste raportirali?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Komandant je bio Nazif Ramabaja, a moj zadatak je bio da izveštavam o kretanjima neprijatelja i o svemu ostalom vezano za odbranu.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** A ko je još sa vama radio na obaveštajnim i protivobaveštajnim poslovima, u Baranu/Baran, u toj školi?



**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Da vam iskreno kažem, meni su najviše pomagali obični građani. Oni su mi pomagali u velikoj meri i ja sam o tome onda raspisao svom nadređenom.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Da li je još neko sa vama sarađivao na tim obaveštajnim poslovima, dok ste boravili u školi?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Ne, ja sam bio jedini.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Jeste li vršili neke istrage kao obaveštajac?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Bilo je vrlo teško sprovoditi istrage, jer je situacija bila takva da se istrage nisu u pravom smislu reči mogle sprovoditi. Sve istrage zasnivale su se na dokazima iz druge ruke, odnosno ko je šta čuo, tako da ste se oslanjali na one izvore za koje ste mislili da su pouzdani i nisu se vršile u pravom smislu reči istrage.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Na koji način ste dobijali informacije, na koji način ste ih beležili?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Kada bih primio informacije, ja sam ih beležio na mašini i onda se to direktno upućivalo mojim nadređenim i na osnovu tih informacija se utvrđivalo da li su one istinite i onda smo preuzimali daljnje korake. No, u opštem smislu mi obično, nismo uspevali da potkrepljimo te informacije.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Kažete da ste mašinom beležili te informacije? Možete li reći na koji način?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Na jednoj običnoj pisaćoj mašini, nismo imali kompjuter.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Ti izveštaji, odnosno te beleške na mašini, da li su nosile neke brojeve, da li je to bilo na bilo koji način zavodeno ili kategorisano? Na koji način ste vodili evidenciju?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** S obzirom na okolnosti, sve informacije nisu dobijale nikakve brojeve, nego su prosleđivane nadređenim, neke su se čuvale, a neke prosleđivale nadređenima.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Imate li kopije tih izveštaja?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Obično sam imao kopije, no kada smo se povukli iz Dukađina/Dukagjini, zbog srpskog napada, sve je to uništeno.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Jeste li potpisivali te informativne izveštaje?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Sve dokumente koji su pisani, najčešće sam potpisivao ja.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** A, da li ste imali neke informacije ko je bio Ramush Haradinaj, u julu 1998. i kakav je bio njegov odnos sa jedinicom u Baranu/Baran?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Što se tiče Ramusha Haradinaja, on je bio u vrlo dobrim odnosima sa zapovednikom u Baranu/Baran, i sarađivali smo. Ja sam, lično, bio na nižem položaju, ali čini mi se da su svi bili u vrlo dobrim odnosima, na početku.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Na početku?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Na početku stvaranja OVK mi smo zajedno sa Ramusheom dali zakletvu u Baranu/Baran.



**TUŽILAC RE – PITANJE:** Met Krasniqi, ko je to bio?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Što se tiče Meta Krasniqija, ja lično, a i ljudi koji ga poznaju, mislimo da on nije bio upleten u vojne poslove. No, meni se čini da je on sarađivao sa obe strane i ne znam sasvim tačno šta je bio njegov položaj.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** U izjavi koju ste dali 16. oktobra 2002. godine, vi ste ga opisali kao komandanta . . .

**ADVOKAT EMMERSON:** Tražim povlačenje ovog pitanja.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** U redu. Da li je postojala u Baranu/Baran vojna brigada, u vreme kada ste vi bili tamo?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Da. Postojala je kasarna u osnovnoj školi. Tamo smo spavali, tamo je bila i kantina. To je bila logistička baza.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Očigledno sam upotrebio pogrešnu formulaciju. No, da li je postojala vojna policija u Baranu/Baran?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Ko je bio na čelu vojne policije?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Deo vojne policije bio je raspoređen u osnovnoj školi i njome sam upravljao ja i Hasan Gashi, a drugi deo te tzv. vojne policije, o kojoj ne znam baš osobito puno, ne znam ko je bio njoj na čelu.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Da li je Met Krasniqi bio u jednoj od te dve vojne policije, bilo ovoj koja je bila pod kontrolom Hasana Gashija, ili i u toj drugoj tzv. vojnoj policiji, o kojoj vi ne znate osobito puno.

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Na početku, Hasan Gashi je bio na čelu te jedinice. No, kada je uspostavljena kasarna, onda se Hasan prenestio u vojnu kasarnu.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Gospodine Selca, molim vas, pogledajte me. Molim vas, pažljivo slušajte pitanje. Pitanje se odnosilo na Meta Krasniqija, ni na koga drugog.

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Met nije bio u vojnoj brigadi u kojoj sam ja bio, on je bio samostalni policajac i nije bio u brigadi u kojoj sam ja bio.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** A šta je sa ovom drugom brigadom, ovom jedinicom koju ste nazvali tzv. vojnom policijom? Je li on bio njen pripadnik?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Žao mi je, koliko ja znam, na čelu te formacije vojne policije bio je Hasan Gashi, a ja, Sadri Selca je tamo odgovoran za obaveštajne i protivobaveštajne podatke. Dakle, ta vojna policija bila je pod mojom komandom.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** A, šta je sa Togerom, Idrizom Balajem? Jeste li ga poznавали u to vreme?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Moram reći da ga lično nisam znao. No, na osnovu glasina koje sam čuo, jedna osoba je došla dobrovoljno da se bori u Dukađin/Dukagjini , iz Iglađeva/ Gllarevë. No, to je sve što ja znam o toj osobi. Ništa više nisam znao o toj osobi.



**TUŽILAC RE – PITANJE:** Postaviću vam pitanja o nekoliko ljudi, čija se imena pojavljuju u vašoj izjavi. Dakle, to su Sanije Balaj, Istref i Nurie Krasniqi, Zenun Gashi, Qamil Gashi, Dede Berisha, Skender Kuqi, Azem Gashi, Misin berisha. U redu?

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Re, ovo je prilično dugačak popis imena i pitam se koliko će nam vremena preostati ako želimo pravilno podeliti vreme između strana u postupku. Dakle, vi imate još 18 minuta na raspolaganju.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Sanije Balaj?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Ne razumem vaše pitanje. Čuo sam od njenog brata, koji se zove, mislim, Shaban Balaj, on je došao u kasarnu u Baranu/Baran i rekao mi je da je nestala njegova sestra. Ja sam radio na tome, istraživao sam taj slučaj i dobio sam neke neproverene informacije. Prema tim informacijama, ona je bila ubijena i nestala je zajedno sa nekim materijalima koje je imala u to vreme.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** A, ko je od vas zatražio da sprovedete tu istragu? Zašto ste je sproveli?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Njen brat je to lično zatražio. On je sumnjao da je neko iz nekih drugih snaga to učinio. On nije imao nikakve konkretne sumnje. Ona je bila u Mališevu/Malishevë, nekih 50-tak kilometara od Barana/Baran i to je bio razlog za te sumnje.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Želeo bih da vam pokažem jedan dokazni predmet. To je P897.

**ADVOKAT EMMERSON:** Da li bi se mogao razjasniti ovaj poslednji odgovor?

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Žao mi je, nemam za to vremena. Kada bih imao vremena, učinio bih to. No, moliću da se pogleda P897. To je službena zabeleška od 26. avgusta 1998. godine, sačinjena u Baranu/Baran. Vi ste potpisali taj izveštaj. Tu se govori o Saniji Balaj. Molim vas da, kao prvo, identifikujete taj dokument i recite nam da li je to dokument kojeg ste vi pripremili i odakle imate informacije o tome?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Hvala. Sa ovim u vezi mogu vam reći sledeće. Ja sam se kasno uveče sastao sa Saninijim bratom koji je pitao da li ja nešto znam o njegovoj sestri. Ja sam mu rekao da ču proveriti u kasarni da li neko nešto zna o tome i utvrdio sam da niko ništa nije znao. No, jedan pošteni građanin došao mi je kasno naveče i rekao kako je ona silovana, ubijena i pokopana. No, nije htelo spominjati imena počinitelja. Na kraju, postalo je jasno da su to izvršili ljudi za koje Sud zna.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Ovde stoji „da je nju najverovatnije Togeri odveo do jezera Radonjić/Radoniq. Ubijena je jer je priznala da je radilaza srpsku policiju“. Odakle imate te informacije?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Te informacije su mi dali ljudi koji su joj bili bliski. Oni su poznavali okolnosti i o tome su me obavestili. No, ja nisam imao prilike da proveravam te informacije, tako da sam sve što sam čuo i zapisao.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Sada bih želeo da vam pokažem dokazni predmet P898, koji je dokazni predlog, koji još nije uvršten u spis. To je izjava od 28. avgusta 1998. Vi ste uzeli tu izjavu od Hysena i Ahmeta Ukaja. Molim vas da vrlo kratko kažete Sudu, pod kakvim okolnostima ste uzeli tu izjavu od Hisena Ukaja i Ahmeta Ukaja?



**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** To je tačno, časni Sude. Ja sam ove informacije dobio od ovih ljudi koje ste vi spomenuli.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** U redu. Želim sada postaviti pitanje o Istrefu Krasniqiju i Nuriji Krasniqi. Šta znate o njima?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Prvo bih želeo da kažem da je jedan moj bliski saradnik živeo u Turjaku/Turjak, gde je imao rođake. Jednog jutra mi je opisao je kako su ti stariji ljudi odvedeni. Onda sam ja, bez obzira na njihovu etničku, odnosno versku pripadnost, pokušao da utvrdim šta se dogodilo. Utvrđio sam da je te ljude otela jedna osoba, za koju se kaže da nije na Kosovu u ovom trenutku, nego da živi negde u jednoj od zapadnih zemalja.

(Tužilaštvo se savetuje)

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Kada ste dobili te informacije?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Zbog razloga koji vi svi znate, svi ljudi ovde prisutni i časni Sud, mi nismo mogli sačuvati te informacije.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Molim vas, gledajte u mene. Ja bih zamolio, molim vas, gledajte u mene kad vam postavljam pitanja. Molim da se svedoku pokaže dokazni predlog po Pravilu 65, 749.

**SUDIJA ORIE:** Molim sekretara da dodeli broj.

**sekretar:** To će biti P1229.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** To je dokument od 25. 08. 1998. godine. Sada se nalazi na ekranu i tu stoji da ste dobili informacije da su Imera Krasniqi i njegova žena oteti iz tela Turjak/Turjak. Da li su to informacije o kojima sada govorite, a da ih je oteo Rrustem Tetaj?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Da to je tačno. Ovu belešku sam napisao ja. U to vreme raspolagao sam sa priličnim brojem informacija iz kojih se moglo zaključiti šta se dogodilo, da je on bio jedna od ključnih osoba u tome što se dogodilo.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Da li znate osobu po imenu Fadil Maloku?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Na žalost, taj je svedok umro, ali kaže se da je on bio tamo.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Jeste li vi sa njim razgovarali? Molim vas, gospodine, gledajte u mene. Jeste li sa njim razgovarali?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Ja sam razgovarao sa Fadilom.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Šta se dogodilo sa tim parom?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Ja sam o tome razgovarao sa jednim mladim čovekom, koji je tamo živeo. On je bio moj kurir i njegovo ime je Naser Kučić iz Junika.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Da li su vama date bilo kakve informacije o Idrizu Balaju, s tim u vezi?



**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Na osnovu razgovora koji sam vodio, rečeno je da je Rrustem Tetaj njih odveo jednim vozilom, a to ko je izveo tu otmicu, to ne znam, nisam dobio o tome informacije.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** U izjavi koju ste dali u oktobru 2002. godine. . .

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Da li vi diskreditujete sada svedoka? On je dao svoj odgovor i ovo što vi sada radite je diskreditovanje svedoka.

**TUŽILA RE:** Pa, Pretresno veće zna šta stoji u izjavi.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Ja mislim da je ovo potpuno neprikladno, da vi ne možete ovako da postupate. Bez obzira na to imate li vremena ili ne, vi se ne možete ovako ponašati. Gospodine, ja ulažem prigovor na to.

**SUDIJA ORIE:** Molim da se prekinu sve rasprave. Samo jedan trenutak. Želite li da pređete na sledeće pitanje? Izvolite.

**TUŽILAC RE:** Molim da se svedoku pokaže dokazni predmet P896. To je dokument koji je označen, ali nije uvršten u spis. Molim da se pokaže stranica 8.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Molim da pogledate tačku 19. Tu se kaže da je „Imer Krasniqi iz sela Turjak/Turjak, kod Pećí/Pejë, odveden na razgovor u vezi sa njegovom kolaboracijom sa srpskom policijom i u vezi sa drugim predmetima. Šta nam možete o tome reći? Da li su ovo vaše zabeleške?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Moguće je da su ove informacije tačne. Ti ljudi su bili vrlo siromašni i srpska policija se često vraćala na to mesto. U kojoj meri su ti ljudi sa njima sarađivali, ne znam. Ja u to verujem.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Ali, to stoji u vašim beleškama.

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Da, ovo jesu moje beleške, ali iako ja jesam iz tog područja, ja sam tamo proveo malo vremena.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Moje pitanje je, da li su ovo vaše beleške ili ne. Vi kažete, da. Idemo sada dalje.

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Da, to su moje beleške.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Jeste li vi u svojim beleškama napisali da je gospodin Krasniqi odveden na razgovor zbog navoda da je sarađivao sa srpskom policijom, a i zbog nekih drugih navoda?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Oprostite, ja ne prihvatom da to stoji u mojim beleškama.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Pa, čije su to onda beleške?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Moguće je da je neko drugi to napisao, jer ta kancelarija je bila otvorena, svako je mogao ući i izaći iz kancelarije.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Ja će vam pokazati kopiju na papiru. Na prvoj stranici stoji „Sadri Selca“, na drugoj stranici stoji „odgovoran za brigadu, Sadri Selca, službene beleške“.



To je tačka 19, dakle, na samom kraju dokumenta. Da li prepoznajete da je ovde reč o službenim beleškama, sa vašim imenom na početku?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Oprostite?

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Službene beleške na kojima stoji vaše ime na početku.

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Da. Da, na vrhu stoji moje ime, to je tačno i ja sam u to vreme verovao da su te informacije tačne.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Za koje ste informacije mislili da su tačne i zašto one stoje u službenim beleškama na kojima stoji vaše ime?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Moram reći da postoji . . . udaljenost od 3 ili 4 kilometra, ti ljudi su bili stariji, bili su prilično siromašni. . .

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Ali, ja vas nisam to pitao. Ja sam vas pitao zašto ste smatrali da su te informacije tačne u to vreme i zašto ste ih stavili u svoje službene beleške, na kojima stoji vaše ime?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Zašto su bile tačne u to vreme? Ja sam tada dobio informacije za koje sam, u to vreme, mislio da su možda tačne, s obzirom na izvor odakle sam ih dobio.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Pređimo sada na Zenuna Gashija. Da li je on bio vaš prijatelj?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Mi smo zajedno radili u policiji.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Je li on bio Rom?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Da, bio je i Rom.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Da li je on nastavio da radi u policiji sve negde do pre rata?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Da. Otišli smo iz policije 1990. ali on je nastavio da radi jer je bio iz siromašne porodice, tako da je uz pristanak drugih prijatelja odlučio nastavi da radi u policiji.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** A kako je to shvatala OVK, činjenicu da on i dalje radi u policiji?

**ADVOKAT EMMERSON:** Ja ulažem prigovor na ovo pitanje.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Onda povlačim to pitanje. Šta se dogodilo sa gospodinom Gashijem? Kada ste njega poslednji put videli?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Zadnji put sam Zenuna Gashija video u centru Barana/Baran, kad sam tamo bio sa nekim svojim prijateljima. Video sam jedan automobil u kojem se on nalazio i, budući da me je poznavao, zamolio me da mu dam vode. To sam i učinio. Ponudio sam mu vodu.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** A šta je radio u tom autu? Čiji je to bio automobil?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Pravo da vam kažem, ja nisam poznavao ljude koji su bili u vozilu.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Jesu li bili civili ili vojnici?



**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Ne, bili su civili. Nismo imali uniforme. Svi su nosili šta su imali, šta su mogli. Nije postojala jedinstvena uniforma, a naročito kada je reč o ovoj grupi koja je bila sa njim.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Gospodine Selca, vi ste se zakleli da čete govoriti istinu, zar ne?  
**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Da. Zakleo sam se da će govoriti istinu, pred pravdom.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Razmislite pažljivo, da li su ljudi u vozilu nosili uniforme ili ne, molim vas. I, takođe se setite izjava koje ste dali ranije.

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Žao mi je, ja ne pokušavam da se igram sa istinom. To se odigralo davno, a tokom ovog vremenskog perioda imao sam nekih psiholoških poteškoća, tako da ne mogu da se setim svake pojedinosti.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Recite nam, u kakvom je stanju bio Zenun Gashi kada ste ga videli poslednji put?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Kada sam ga video poslednji put on je bio u jako lošem stanju. Bio je premlaćen, tražio mi je vode, ja sam mu odneo vode, otišao sam do kuće u selu, koja je bila blizu moje kuće, doneo sam mu vode. On nije bio u stanju da govari.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Da li su lica u vozilu bili Albanci ili Srbi?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Bili su Albanci.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Da li je on bio njihov zarobljenik?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Ne znam da li je bio zarobljenik, ili taoc, ali je bio u njihovom vozilu.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Šta ste vi čuli, ko su oni? Kakve ste podatke dobili u vezi sa tim ko su ovi ljudi?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Pravo da vam kažem, ja nisam imao pravo da ih to pitam, nisam ih poznavao.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** A, šta je sa Metom Krasniqijem, da li je on bio povezan sa ovim, na neki način?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Ne sećam se, ne znam.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Jesu li ljudi bili naoružani?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Ne, nisam video da li su bili naoružani. Ne znam.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Šta ste vi čuli, šta se dogodilo Zenunu, kada je sa ovim ljudima otišao automobilom?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** U to vreme dobijali smo informacije od građana, od pojedinaca. A, svaku informaciju koju biste dobili, morali ste da proverite da li je ona tačna ili ne, jer je svako imao svoje vlastito mišljenje.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** A što ste vi čuli? Ko je naložio da se otme Zenun Gashi?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Da vam kažem istinu, mnogo je vremena prošlo, ne sećam se.



**TUŽILAC RE – PITANJE:** Vi ste dali izjavu u oktobru 2002. godine. Možemo da pogledamo tu izjavu, da vam osvežimo pamćenje u vezi sa tim što ste onda čuli.

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Da. Ukoliko možete da mi date tu izjavu, i ukoliko je ono što tu piše tačno, ja će stajati iza istine.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Vi ste rekli sledeće: „Nisam prepoznao ni jednog vojnika, ali su bili Albanci, nosili su maskirne uniforme. Nisam mogao da ih prepoznam, to je u to vreme bilo uobičajeno. Vojnici bi nosili bilo kakvu uniformu koju su dobili iz drugih zemalja. Ja sam razgovarao sa vojnicima i rekao sam im da ga puste, jer je on nevin čovek. Oni su odgovorili tako što su rekli: „Evo ga tvoj kolega. „Ja sam to doživeo kao pretnju, kao da će kucnuti i moj čas. Oni su se odvezli i više ga nikad nisam video posle toga. „Da li vam to osvežava pamćenje?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Tačno. Tako je. Sve je tačno. I slažem se sa svim što ste pročitali i na taj način mi osvežili pamćenje. Isti ti ljudi su mi rekli i vi ćete pretprieti istu sudbinu.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Re, idemo sada na pauzu. Ja sam rekao da će pošteno podeliti preostalo vreme. Pre svega bih zamolio gospođu poslužitelja da isprati svedoka iz sudnice. Svedoče, mi ćemo sada otići na pauzu. Gospodine Selca, idemo na pauzu od oko pola sata.

(svedok napušta sudnicu)

**SUDIJA ORIE:** Želeo bih da pređemo na privatnu sednicu.

(privatna sednica)

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Emmerson, hoćete li vi prvi?

**TUŽILAC RE:** Postoji samo jedan dokument za koji bih želeo da ga svedok identificuje. To je P888 i na njemu piše njegovo ime. Ja bih želeo samo da on identificuje taj dokument kao da ga je potpisao.

**SUDIJA ORIE:** Izvolite.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Molim vas da pogledate dokument koji će se sada pojaviti na ekranu. Nosi datum 29. avgust 1998. godine. To je izveštaj koji ste vi napisali u vezi sa Azemom Gashijem. Molim vas pogledajte ekran. Želeo bih samo da potvrdite da ste vi sastavili ovaj dokument? I to bi bilo sve.

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Da. Ovaj dokument sam ja sastavio. Međutim, ja nisam bio na mestu gde se to odigralo, obavestili su me građani.

**TUŽILAC RE:** Hvala vam.

**SUDIJA ORIE:** Pa, u stvari, ja bih želeo da svedok odgovori na ovo pitanje. Možete li da završite svoj odgovor, gospodine Selca? Rekli ste da niste vi bili prisutni na licu mesta.



**SVEDOK SELCA:** Da, to je tačno. Nisam bio na mestu na kojem se to odigralo i u vreme kada se to odigralo. Ali, prema glasinama koje sam čuo od različitih ljudi, saznao sam za ranjavanje Azema Gashija.

**SUDIJA ORIE:** Na kraju ovog izveštaja piše sledeće: „Dobio sam ove informacije neposredno od gore pomenute osobe. “ A onda je dodatno sledeće: „Međutim, sam ranjeni čovek zna tačno vreme kada se ovaj incident odigrao. “ Ovaj izveštaj nagoveštava da ste vi ove informacije dobili, ne na osnovu glasina, već od osobe koja je tamo bila, odnosno od Azema Gashija.

**SVEDOK SELCA:** Da. Ali, prvo bitno sam dobio tu informaciju od građana, a u međuvremenu sam stupio u kontakt sa Azemom Gashijem i to lice nekad to priznaje, a ponekad opovrgava. Ne znam da li je, možda, moj odgovor vama bio jasan ili ne. Ponekad bi rekao: „Ranio me je Ramush“, nekad bi rekao: „Ne, ranio me neko drugi. “ Prema tome, ja sam zapisao informaciju koju sam od njega dobio, ali on se u međuvremenu predomislio.

**SUDIJA ORIE:** Hvala vam za taj odgovor, gospodine Selca. Gospodine Emmerson, imate reč. Gospodin Emmerson je branilac gospodina Haradinaja i on će vas sada unakrsno ispitivati. Imate reč, gospodine Emmerson.

**ADVOKAT EMMERSON:** Samo trenutak, molim.

(Pretresno veče i Sekretarijat se savetuju)

#### **UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT EMMERSON**

**ADVOKAT EMMERSON – PITANJE:** Gospodine Selca, na početku bih želeo da vam postavim određena pitanja u vezi sa Sanjom Balaj. Kada ste odgovarali na pitanja koja vam je postavio gospodin Re, gospodin koji se nalazi sa druge strane sudnice, vi ste pomenuli Mališovo/Malishevë, u vezi sa slučajem Sanije Balaj. Da li biste mogli da objasnите na šta ste tačno mislili?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Kada sam govorio o tome da je Sanije otišla u Mališovo/Malishevë, ona je bila trgovac i odlazila je u Mališovo/Malishevë zbog trgovine. Nikakve dalje pojedinosti mi nisu poznate, ja nisam isto godište kao i ona, nisam je poznavao lično, ali sam ove stvari čuo od građana, od pojedinaca.

**ADVOKAT EMMERSON – PITANJE:** Hvala vam. Nagovestili ste da je došlo do silovanja kada je reč o Saniji Balaj. Rekli ste da se na kraju ispostavilo da su to učinili pojedinci sa kojima je ovo Pretresno veče upoznato. Želeo bih da vam postavim još nekoliko pitanja u vezi sa tim odgovorom. U izjavi koju ste dali kao svedok, u vezi sa incidentom oko Sanije Balaj, ja bih vam pročitao ono što ste vi rekli, pa da vidimo da li će vam to pomoći da se priselite. Molim vas, budite strpljivi, samo za trenutak. Dozvolite mi da vam počitam odlomak iz vaše izjave. Vi ste rekli sledeće: „Jedan pripadnik vojne policije iz sela Vranovac/Vranoc, rekao mi je za ovaj incident. Ne mogu da se setim kakvo mu je bilo lično ime, ali sam siguran da se prezivao Ukaj. On je otišao u patrolu zajedno sa Avnjem Krasniqijem, očevo ime Kadri i Iberom Krasniqijem, očevo ime Tale i trećim pripadnikom



vojne policije koga ne mogu da se setim. Svi su oni bili pripadnici vojne policije. Avnijev i Iberov otac su braća od strica. U blizini reke Bistrice/Bistrice, sela Vranovac/Vranoc, sreli su jednu žensku osobu, koja se preziva Balaj, a dolazi iz sela Donji Streoc/Strelci i Ultë. Avni Krasniqi je zaustavio ovu osobu ženskog pola i odveo je negde u blizini. Tamo ju je silovao, a potom je ubio, i to tako što je u nju pucao iz svog pištolja. Posle ovoga, Avni Krasniqi je prisilio Ukaja da ispali jedan metak u već preminulo telo ove žene. Kako je rekao, to je učinio kako bi Ukaj bio umešan u ceo slučaj i kako bi ga na taj način sprečio da o tome govori. Videli su dva mlada pastira u blizini i zajedno sa njima su iskopali grob i sahranili telo. "Ovo je odlomak iz izjave koju ste vi dali kao svedok. Možete li da nam kažete odakle ste dobili ove informacije, u vezi sa tim da je Avni Krasniqi silovao i ubio Saniju Balaj?"

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Ne mogu tačno da se setim imena svih lica. Ono što mi jeste poznato, jeste da postoji jedna knjiga koju su napisali i objavili drugi ljudi. Imena lica koja su nju silovala i ubila, u toj knjizi su navedena, a potom su prisilili dva pastira da je sahrane. To se odigralo kasno uveče. Jedan od ljudi koji su u tome učestvovali je došao kod mene i ispričao mi šta se dogodilo. Nekoliko dana kasnije, brat pokojnice je došao da potraži svoju sestruru, došao je u kasarnu. . .

**ADVOKAT EMMERSON – PITANJE:** Možete ovde da zastanete, jer ču vam za koji trenutak postaviti pitanje u vezi sa dolaskom njenog brata. Ono što bih ja želeo sada da shvatim, je sledeće. U izjavi koju ste dali kao svedok, opisali ste da je neko lice, po imenu Ukaj, došlo kod vas i saopštito vam da je Avni Krasniqi silovao i ubio Saniju Balaj, a da je drugi čovek, po imenu Ukaj, bio prinuđen da ispali jedan metak u telo i da ga je na to prisilio Avni, kako bi Avni i njega umešao u ceo ovaj slučaj. To ste vi napisali u izjavi koju ste dali kao svedok. Ja bih želeo da znam, odakle ste dobili ovu konkretnu informaciju? Da li treba da shvatimo da je to. . .

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Pre svega, izvinjavam se, ja nisam dao ovu izjavu, ja sam uzeo izjavu od osobe koja ju je dala i ja sam tu zapisao šta mi je osoba rekla, nisam to ja rekao.

**ADVOKAT EMMERSON – PITANJE:** Razumem. Međutim, vama je gospodin Re prediočio jednu izjavu na kojoj se vide imena Ahmeta Ukaja i drugih i tu su stvari opisane drugačije. Ovo što sam vam ja pročitao je iz vaše izjave, koju ste vi dali, i tu piše da je Avni nju silovao i pucao u nju, a onda je jedan od Ukaja bio prisiljen da takođe ispali metak u njenom mrtvom telu. Mene zanima, zapravo, informacija u vezi sa silovanjem i pucanjem u ovu ženu, a koje je izvršio Avni? Odakle ste vi dobili ovu informaciju, koju ste dali Tužilaštву?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Pravo da vam kažem, ne mogu da se setim tačno koja mi je osoba pružila ovu informaciju. Međutim, sećam se da se to odigralo kasno uveče i da je brat pokojne žene došao kod mene u kasarnu i pitao me da li znam gde se nalazi njegova sestra. Ja sam na to odgovorio da ona nije tu. Međutim, on je navaljivao i želeo je da zna gde mu je sestra. Ja sam na to odgovorio, znam jednu stvar, da je ona putovala iz Dečana/Dečan u Mališovo/Malishevë kao bi nabavila neke stvari, nije isključeno da je u Mališovo/Malishevë otišla iz poslovnih razloga. Kasnije sam čuo da je ona likvidirana u blizini Vranovca/Vranoc i nemam ništa više da dodam tome u vezi sa ovim slučajem.

**ADVOKAT EMMERSON – PITANJE:** Hvala vam. Vi ste pomenuli Shabana Balaja, pomenuli ste kako je on došao da razgovara sa vama. Želeo bih ponovo da vam predočim jedan kratak odlomak iz izjave koju ste dali kao svedok. Tu piše sledeće: „Oko dve nedelje posle ovoga, Shaban Balaj je došao kod mene, pitao me je da li je njegova sestra Sanije Balija



uhapšena, pošto je nestala, a u selu se pričalo da ju je odvela vojna policija. Mada mi je bilo poznato šta se dogodilo, ja mu to nisam rekao. Samo sam ga obavestio da nije uhapšena. “ Pitao bih vas sledeće: Sećate li se da ste razgovarali sa Shabanom Balajem i da ste tada odlučili da mu ne saopštite ono što vam je poznato?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Da. To je tačno. Tačno je da sam imao informacije da su Saniju sahranili neki pastiri u blizini Bistrice/Bistrice, ali u to vreme ljudi su bili naoružani i ja nisam htio da izazovem još neke gore događaje.

**ADVOKAT EMMERSON – PITANJE:** Razumem vas. Vi u svojoj izjavi, takođe, navodite sledeće. Ukoliko se dobro sećate on, odnosno Shaban Balaj je „uspeo da povrati telo posle rata i porodica ga je ponovo sahranila u selu“. Možete li da nam kažete odakle ste dobili tu informaciju?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Tu informaciju sam dobio od pastira iz sela Vranovac/Vranoc. Oni su mi rekli kako su im neka lica naredila da odu da nabave lopate i ašove i da iskopaju telo pokojnice.

**ADVOKAT EMMERSON – PITANJE:** Dozvolite mi da sada pređem na slučaj Nurije i Istrefa Krasniqija. Vi ste pomenuli čoveka po imenu Naser Kuqi i nama je prevedeno da je on bio kurir. Da li sam ja u pravu ukoliko, zapravo, mislim da je on bio neka vrsta poštara?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Da. Tačan odgovor glasi da je Naser Kuči bio iz mog sela, a tokom rata živeo je u Turjaku/Turjak. Međutim, pošto sam imao neke obaveze u kancelariji, on je bio moj lični kurir.

**ADVOKAT EMMERSON – PITANJE:** Razumem. Ja bih htio da potvrdite, da su ove informacije koje ste vi dobili od njega, informacije koje je on prikupio od nekog drugog? Je li to tačno?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Te informacije on je čuo od nekih građana, iz nekih sela na području Turjaka/Turjak. Ujutro mi je rekao da su ovo dvoje, dakle Nurija i Istref, da su oteti.

**ADVOKAT EMMERSON – PITANJE:** Da li znate imena ljudi od kojih je on čuo te informacije?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Ne, ne znam, ne sećam se. U to vreme sam to znao, ali kako to nisam zapisao, ja sam ta imena zaboravio.

**ADVOKAT EMMERSON – PITANJE:** Sledeće pitanje koje sam još želeo da proverim. Vama su postavljena pitanja o Zenunu Gashiju i vremenu kada ste ga videli. Želeo bih sa vama da proverim jednu tvrdnju koja se iznosi u vašoj izjavi svedoka. Vi kažete, citiram: „Otišao sam da vidim Zenunovu porodicu i njegova supruga mi je rekla da je grupa vojnika njega otela iz njegove kuće i to onog istog jutra kada sam ga ja video u tom vozilu. “ Da li je to tačno?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Da, to je tačno. Ja sam video Zenuna u automobilu, zajedno sa nekim vojnicima. On je tražio vode i ja sam mu omogućio da on dobije vodu.

**ADVOKAT EMMERSON – PITANJE:** Oprostite, ali ono što sam želeo da razjasnim, je sledeće: Kada ste razgovarali sa suprugom, ona vam je rekla da je otet istog dana kada ste ga vi videli i to ste mi potvrdili, tako da će sada ovo ostaviti po strani.



**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Tačno, tačno, on je odveden tog istog dana izjutra, negde između 8 i 9 sati ujutro.

**ADVOKAT EMMERSON – PITANJE:** Hvala. Još jedno pitanje u vezi sa dokumentima. Gospodin Re vam je pokazao jednu beležnicu i postavio vam je pitanje o unosima u toj beležnici i rekao je kako vaše ime stoji na početku, a vi ste rekli kako je beležnica stajala u kancelariji u koji su ulazili mnogi ljudi i mogli da pišu u njoj. Jesam li vas dobro shvatio?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Mislim da svaka beleška koju sam upisao, ja mislim da su to moje beleške. No, u to vreme mi nismo imali dovoljno papira i zato je moguće da su neki ljudi koristili moju ličnu beležnicu da bi i sami pisali. Međutim, sve ono što sam ja sam upisao ja prihvatom kao svoje, uključujući i sve posledice.

**ADVOKAT EMMERSON – PITANJE:** Kadkada se u boj beležnici pojavljuju beleške i to tako da stoji ime, pa onda u zagradi jedno ime i nakon toga prezime. Kada stavljate ovo ime u zgrade, da li se to odnosi na očevo ime?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Da, tačno, to je očevo ime.

**ADVOKAT EMMERSON – PITANJE:** Hvala. Molim da na trenutak pređemo na privatnu sednicu.

**SUDIJA ORIE:** Molim privatnu sednicu.

(privatna sednica)

**sekretar:** Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.

**ADVOKAT EMMERSON:** Ovim sam završio svoje unakrsno ispitivanje.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Guy-Smith, izvolite. Gospodine, sada će vas ispitivati gospodin Guy-Smith, koji zastupa ovde gospodina Balaja.

#### **UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT GUY-SMITH**

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** Gospodine Selca, kada ste razgovarali sa Shabanom Balajem, u vezi sa nestankom njegove sestre, on vam je rekao da je ona u to vreme kod sebe imala prilično veliku sumu novaca i to otprilike 2.000 nemačkih maraka. Je li to tačno?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Da, to je tačno. To je ono što mi je on rekao. No, nije mi palo na pamet da bih to trebalo da kažem.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** On je sa vama razgovarao i o tome da je moguće da je ona odbila neke muškarce toga dana?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Želeo bih reći samo sledeće. Te konkretnе noći, kada se Shabanova sestra nije vratila kući, on je došao u Barane/Baran, u moju kuću, ja sam bio kod



kuće i on me je pitao da li je njegova sestra uhapšena, jer je čuo da su mu sestruru presrele snage OVK, a ja sam mu predložio da odemo u kasarnu kako bismo proverili. Otišli smo tamo i utvrdili da nju nisu zaustavile snage OVK.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** Jeste li vi ikada pronašli taj novac koji je ona, navodno, imala kod sebe, prema rečima njenog brata Shabana? Jeste li ikada pronašli te 2 do 3. 000 nemačkih maraka?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Imajući na umu da ja kao pripadnik OVK nisam imao pravo da pretražujem ljude, ja nisam znao koliko je ona novaca imala kod sebe.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** U vreme kada se istraživao taj slučaj, jeste li vi znali da se vodilo suđenje koje se ticalo i Meta Krasniqija i mnogobrojnih članova njegove porodice, a sa tim svim je imao veze i imam iz Vranovca/Vranoc i bilo je suđenje Na onu Kanunu sa tim u vezi, da bi se utvrdilo ko je kriv za njenu smrt?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** U to vreme ja o tome ništa nisam znao. No, građani su prepostavljali da su to učinili ljudi koji nisu bili pripadnici OVK.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** Mi smo čuli iskaz Sanijinog brata. Dozvolite mi, gospodine Selca da završim pitanje.

**SUDIJA ORIE:** Molim vas saslušajte pitanje.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** Kada telo ne može da se pronađe, postoji uslov da se to osvećuje sa dve krvne osvete.

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Pa, znate, ja imam 52 godine i dosta o tome znam. Međutim, nakon što se sve to dogodilo, ja sam o tome obavešten te noći.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** Da, ali moje pitanje je bilo, dakle, prema Kanunu je li tačno da, kada se ne vrati telo, rezultat je da se to osvećuje sa dve smrti, odnosno po Zakonu o krvnoj osveti?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Da, to je tačno. Međutim, mi sada govorimo o pravoj pravdi, a ne o Zakoniku o krvnoj osveti.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** T su bila sva moja pitanja.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Harvey.

**ADVOKAT HARVEY:** Nemam pitanja. Hvala.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Re, želite li da postavite neka pitanja na osnovu unakrsnog ispitivanja?

#### **DODATNO ISPITIVANJE: TUŽILAC RE**

**TUŽILA RE - PITANJE:** U vezi sa istragom o smrti Sanije Balaj, da li znate je li u toj istrazi učestvovao i neki vojni policajac po imenu Faton Mehmetaj?



**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Ne. Ja poznajem tog čoveka, poznavao sam ga tokom rata, ali nakon toga ga nisam više video. No, ne mislim da je on u to bio upleten, koliko ja znam.

**ADVOKAT EMMERSON:** Ja ne mislim da su postavljena bilo kakva pitanja o ovoj istrazi.

**SVEDOK SELCA – ODGOVOR:** Ako govorite o Fatonu Mehmetaju, on je bio bezbednosni oficir.

**TUŽILAC RE:** Mislim da je spomenuta istraga. Ja nemam ništa protiv toga da se gospodin Emmerson i na to nadoveže.

**SUDIJA ORIE:** Da, ali nije pitanje kako ćemo nastaviti sa ispitivanjem, nego kako ćemo završiti sa ovim ispitivanjem. Možete li reći kada je postavljeno to pitanje, kako bismo videli u kojoj meri je unakrsno ispitivanje pokrenulo to pitanje?

**TUŽILAC RE:** Pa, meni je palo na pamet da bi možda ovaj svedok mogao nešto da zna o ulozi gospodina Mehmetaja u celom ovom događaju.

**SUDIJA ORIE:** Imate dva minuta.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Kažete da je gospodin Mehmetaj sebe nazivao bezbednosnim oficirom. Ako je to bio, kome je on raportirao?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Ne bih htio politizovati vojsku, no, mislim da su postojale grupe dobrovoljaca koje su imale dve ili tri komande. Međutim, Faton je bio iz Glođana/Gllogja, opština Dečani/Deçan i prema sopstvenim rečima, i prema rečima drugih ljudi, on je radio u Odeljenju za bezbednosna pitanja.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** A, za koga? Kažete da je radio u Glođanima/Gllogjan?

**SVEDOK SELCA - ODGOVOR:** Pa, ja zapravo to ne znam, jer on je vrlo retko dolazio na područje gde sam ja živeo. Mi smo se nekoliko puta susreli, pozdravili bismo se, ali ne znam šta su bili razlozi za njegova putovanja i šta je on tačno radio.

**SUDIJA ORIE:** Završili ste sa svojim pitanjima, gospodine Re?

(Pretresno veće se savetuje)

**SUDIJA ORIE:** Pretresno veće će se sada povući na minut ili dva i to iz razloga koje ćemo kasnije objasniti.

(pauza)

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Selca, ovim je završen vaš iskaz u ovom predmetu. Vi u Hagu niste samo kao svedok, nego ste i optuženi u predmetu zbog nepoštovanja Suda. Tužilaštvo je dostavilo podnesak kojim traži odobrenje nadležnog Pretresnog veća, koja zaseda u tom predmetu zbog nepoštovanja Suda, a to Pretresno veće se sastoji od nas sudija ovde. I, dakle,



Tužilaštvo traži pristanak da se odbaci optužnica. S obzirom da ste vi već ovde, a bilo bi vrlo nepraktično pozivati vas sutra, da vam ovo saopštimo, iako ovo nije deo predmeta u kojem vi svedočite, mi bismo želeli da vas obavestimo da je donesena odluka po tom zahtevu, odnosno po zahtevu da se povuče optužnica i tom zahtevu se udovoljava, tako da Tužilaštvo sada može da povuče optužnicu protiv vas. Dakle, ja ću vas takođe informisati da ćete odmah biti pušteni na slobodu, čim se osiguraju putne isprave i čim se preduzmu svi potrebni koraci za vaš povratak. Dakle, ovo je bio praktični način da vas obavestimo o tome kako su se stvari razvile, a obavestili smo time i Tužilaštvo u vezi sa povlačenjem optužnice. Dakle, gospodine Selca, ja vam zahvaljujem što ste svedočili u ovom predmetu. Jasno vam je da treba preuzeti još određene praktične korake, osigurati putne isprave, ali Tužilaštvo će sada povući svoju optužnicu protiv vas. Dakle, sada možete, zajedno sa poslužiteljicom, izaći iz sudnice.

**SVEDOK SELCA:** Hvala.

*(svedok napušta sudnicu)*

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Dieckmann, ovim je zaključena i vaša čutljiva uloga, ali u svakom slučaju zahvaljujemo što ste bili ovde.

**ADVOKAT DIECKMANN:** Zahvalujem gospodine predsedavajući i želeo bih da kažem u ime svog klijenta da smo vrlo zahvalni što su Pretresno veće, kao i strane u postupku, omogućile da moj klijent dođe i svedoči.

**SUDIJA ORIE:** Pa, vaš klijent je sam odlučio da će doći i svedočiti. Hvala vam na svemu što ste rekli. Gospodine Re, jeste li spremni za svog idućeg svedoka, a to je, prepostavljam, gospodin Versonnen, jer moram vas obavestiti da, iako smo mislili da postoji mogućnost da danas imamo svedoka putem video veze - prema najnovijim informacijama - ali kao što vidite upravo primamo nove informacije.

*(svedok je pristupio Sudu)*

**SUDIJA ORIE:** Samo da vidim šta tu стоји. Dakle, obaveštavaju se strane u postupku da nije bilo moguće uspostaviti video vezu, nego tek dosta nakon 19 sati, tako da Pretresno veće ne vidi mogućnost da se započne sa utvrđivanjem toga da li uopšte možemo primiti iskaz svedoka putem video veze. Pretresno veće će razmotriti ovo pitanje tokom idućih dana, no to, naravno, ima uticaja i na jedno drugo pitanje. Naravno, postoji povezano pitanje video veza koji smo zatražili za utorak, 20. novembra i, gospodine Harvey, sad se obraćam prvenstveno vama. Čuli smo sve o vašoj zabrinutosti, čuli smo da imate određenih problema, na kojima vam ne zavidimo, ali odluka Pretresnog veća je da, kao što smo rekli ranije, Tužilaštvo može da nastavi sa zahtevom da se organizuje ta video veza u utorak i udovoljavamo tom zahtevu. Dakle, sada smo vam dali odluku, a u slediće i obrazloženje te odluke. No, važno je da svi o toj odluci budu obavešteni.

**ADVOKAT HARVEY:** Časni Sude, jedina stvar koja me još uvek brine, jeste da vi na stranici 98, u redu 2, kažete da će Pretresno veće ovo pitanje razmotriti tokom idućih nekoliko dana.



**SUDIJA ORIE:** Da. Pitanje je, imamo li uopšte na raspolaganju vremena da saslušamo iskaz svedoka, odnosno hoćemo li uopšte saslušati tog svedoka, a ja sada govorim o ovom svedoku koji je bio predviđen za danas. Dakle, to nije bilo zakazano za danas, ali se razmatrala mogućnost da se on sasluša video linkom danas.

**ADVOKAT HARVEY:** Razumem.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Versonnen, kao prvo, dobro došli. Žao nam je što ste čekali celo posle podne. Gospodine Versonnen, vi ste još uvek pod svečanom obavezom koju ste dali na početku svog iskaza. Gospodine Re, izvolite.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Sažetak po Pravilu 92 ter. . .

**SUDIJA ORIE:** Postoji li sporazum o tome?

**TUŽILAC RE:** Pa, ne, jer koliko sam ja shvatio, neslaganje postoji u vezi sa paragrafima 14, 15 i 16. Ja, naime, ne znam tačno kakva je odluka u vezi sa svedokom 1. Ne znam tačno kakva su uputstva Pretresnog veća i mogu li ja uopšte da postavljam pitanja svedoku u vezi sa paragafom 15.

**SUDIJA ORIE:** Ako nije postignut sporazum, onda od vas tražimo da razgovarate o informacijama sadržanim u paragrafima 14, 15 i 16 i da to obavite za kratko vreme i *viva voce*. Ja će vam, osim toga, još reći da se u paragrafima 18 i 19, uglavnom objašnjava zašto je istražitelj nešto učinio, a to nama nije od pomoći. Jer, što je svedok rekao u to vreme, mi to možemo da pročitamo u samoj izjavi. Dakle, o paragrafima 14 do 19, uključujući i 19. valja razgovarati *viva voce*. Mi vas ne ohrabrujemo da razgovarate o paragrafima 17 i 18.

**svedok: Roel Versonnen**

#### **GLAVNO ISPITIVANJE - TUŽILAC RE - NASTAVAK**

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Ja gledam na sat i ozbiljno podozrevam da nećemo ponovo zvati gospodina Versonnena. Hoćemo li tako da uradimo?

**SUDIJA ORIE:** Ne, pokušaćemo da završimo sa iskazom gospodina Versonnena danas.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Pa da vidimo kako će to da izgleda?

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Gospodine Versonnen, u svojoj izjavi vi govorite o tome kako ste svedoku 1 predložili jedan foto panel. Molim vas da kažete šta ste učinili. To se odigralo 15. i 16. oktobra 2002. godine?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Sećam se da sam mu pokazao jedan panel sa fotografijama. Tu su se nalazile fotografije 8 osoba muškog pola. Pitao sam ga da li je u stanju da prepozna bilo koje lice, koje je prikazano na ovom foto panelu.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Gde ste bili kada ste to učinili?



**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Stajao sam pored svedoka. Između svedoka i prevodioca, koliko mogu da se setim.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Da li je još neko bio prisutan sa vama, osim svedoka i prevodioca?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Ne, nije bilo nikog drugog.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Gde ste se fizički nalazili? Na kom mestu ste mu predočili ovaj foto panel?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** To smo učinili u kancelariji policijske stanice u Baranima/Baran.

**T UŽILAC RE – PITANJE:** Želeo bih da vam predočim dokaz 117, po spisku 65 ter i da vas pitam da li je to foto panel koji ste predočili svedoku? Da li je to taj foto panel?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Jeste.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Šta ste rekli svedoku kada ste mu ovo predočili?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Samo sam ga pitao da li je u stanju, mislim da sam rekao, da prepozna ili da identificuje bilo koju osobu čija se fotografija vidi na panelu.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** A šta je svedok učinio ili rekao?

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Pre nego što gospodin Versonnen odgovori na ovo pitanje, želeo bih da uložim prigovor. Prigovor je isti, kao i ranije. Reč je o tome da je ovo iskaz iz druge ruke. Gospodin o kome je reč više nije živ, mi nemamo mogućnosti da unakrsno ispitujemo ovog čoveka. . . . zbog svih onih poteškoća koje smo izneli u prethodnom podnesku.

**SUDIJA ORIE:** Pretpostavljam da nećete biti iznenadjeni da je Pretresno veće odlučilo, mada vi još uvek niste dobili pisaniu odluku, da se odbaci taj prigovor. U tom slučaju koji ste vi pomenuli, a isto će važiti i za ovaj slučaj ovde. Dakle, prigovor se odbija, možete da nastavite, gospodine Re.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Pitanje je glasilo: Šta je svedok broj 1 rekao ili učinio, kada ste mu pokazali panel sa fotografijama?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** On je pogledao i smesta je pokazao lice koje se pominje u izjavi, onako kako je to tu opisano.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Kažete da je pokazao ono lice koje se pominje u izjavi. Recite Pretresnom veću na šta je on ukazao?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** On je identifikovao osobu, ne znam da li mogu da razotkrijem nadimak te osobe.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Kako da ne.

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Identifikovao je osobu po imenu Toger i pokazao je, da je fotografija pod brojem 6, zapravo fotografija tzv. Togera.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Ja sam čuo da ste vi rekli da je „stalno govorio o osobi“, a u transkriptu piše da je „takođe govorio“ o ovoj osobi. Šta ste vi od ta dva rekli?



**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Rekao sam da je stalno pominjaо tu osobу, по имену Toger.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Ja улаžем stalni prigovor na bilo koju izjavu koju je dao pokojnik.

**SUDIJA ORIE:** To se podrazumeva, gospodine Guy-Smith. Šta god da ovaj svedok kaže da je rekao svedok 1, vi na to улаžete prigovor. Međutim, za sada se taj prigovor odbacuje. Ukoliko bude suprotno, Pretresno veće će vam staviti to do znanja.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Upotrebili ste reč „stalno“. Objasnite kako je to svedok 1 stalno govorio o Togeru, ili, vi ste bar tu reč upotrebili?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Tokom čitavog trajanja razgovora, on je pominjaо njegovo ime, kao име почињиоца onih dela о kojima je govorio.

**TUŽILAC RE:** Gospodin Guy-Smith je ustao.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Re, Pretresno veće nema poteškoćа sa ovom rečju „stalno“. Možete da nastavite.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Da li je on uneo bilo kakve zabeleške u ovaj panel sa fotografijama? . . . Mislim da nismo dobili broj.

**SUDIJA ORIE:** Molim sekretara da dodeli broj ovom dokumentu. Reč je o dokumentu, koji je, zapravo, foto panel sa 8 lica.

**sekretar:** To će biti P1230, časni Sude, u svrhu identifikacije.

**SUDIJA ORIE:** Hvala gospođo sekretar. Možete da nastavite, gospodine Re.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Da li ste od njega tražili da unese bilo kakve zabeleške?

**ADVOKAT GUY-SMITH:** U ovom trenutku, ja улаžем prigovor na то što se svedoku postavlja sugestivno pitanje.

**TUŽILAC RE:** Pa, mogu to da uradim na kraći ili duži način. Ovo je iskusni pripadnik policije.

**SUDIJA ORIE:** Budite kraći.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Da li ste od njega tražili da unese bilo kakve zabeleške u dokazni predmeti 1230?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Ne, nisam.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** A, zašto ne?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Pored ovog dokumenta, postojao je još jedan dokument koji je išao uz ovaj i tu su pomenuta imena drugih osoba muškog pola koji se vide



na ovom panelu fotografija. Ja nisam, kao profesionalac, želeo da ta imena razotkrijem datom svedoku.

**TUŽILAC RE – PITANJE:** Da li je broj 6, optuženi Idriz Balaj?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Prema identifikacionom spisku, koji je išao uz ovaj foto panel, to je tako.

**TUŽILAC RE:** Nemam više pitanja.

**SUDIJA ORIE:** Samo da bismo sve razjasnili. Da li se ulaže bilo kakav prigovor na izjavu po Pravilu 92 ter, na pasuse od 1 do 13.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Ne.

**SUDIJA ORIE:** A, od 20 do 22?

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Prethodno sam naznačio da se u tački 20 podrazumeva izjava koju je dao pokojnik, u onom smislu u kojem se pominju beleške istražitelja, a one su hvatane na osnovu izjave svedoka. Dakle, ulažemo prigovor na tačku 20.

**SUDIJA ORIE:** Kakav je stav ostalih branilaca?

**ADVOKAT EMMERSON:** Moj prigovor se ograničava na tačku 19.

**ADVOKAT HARVEY:** Ja nemam šta da kažem u vezi sa tim.

**SUDIJA ORIE:** Kasnije ćemo doneti odluku o tome da li će se ovaj izjava usvojiti u spis. Gospodine Guy-Smith, hoćete li prvi unakrsno ispitivati svedoka.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Mislim da je tako.

**SUDIJA ORIE:** Mislim da ste rekli 20 minuta.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Jesam.

**SUDIJA ORIE:** Hajde da pokušamo da završimo za 20 minuta. Vidim da prevodioci potvrđuju da su saglasni sa tim, ali držaćemo se strogo 20 minuta. Molim vas, možete da nastavite gospodine Guy-Smith.

#### **UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT GUY-SMITH**

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** Gospodine Versonnen, pokušaću da budem što je moguće sažetiji. Molim vas da slušate moja pitanja, na većinu pitanja koju vam postavim možete da odgovorite sa „da“ ili „ne“. Ukoliko osećate potrebu da objasnite bilo koji odgovor, onda to i učinite, ali pokušajte da odgovorite sa „da“ ili sa „ne“ i mislim da će tako ići brže.



**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** U redu.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** Vi ste se pridružili istražiteljima Međunarodnog krivičnog suda 1998. godine. Kada ste se prvi put pridružili 1998. godine, vi ste bili deo tima koji je vodio gospodin Raatikainen, a tu je takođe učestvovao i gospodin po imenu Pekka Haverinen. Je li to tačno?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Ne, to nije tačno. Koliko ja mogu da se setim, gospodin Haverinen nije bio član istražiteljskog tima te godine, on nam se pridružio kasnije.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** Kada ste učestvovali u istrazi u vezi sa gospodinom Balajem, pripremljen je jedan foto panel ili niz foto panela, i vaša ekipa je nameravala da se time posluži, kako bi obezbedila identifikaciju tokom razgovora. Je li to tačno?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Molio bih da se predoči P364 na ekranu.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Za koji trenutak, kada se ovaj dokument pojavi, reč je o dokumentu označenim brojem P364, vi ćete videti niz foto panela. Postoje tri takva foto panela, koja su sastavljena radi istrage. Je li to tačno?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Nosi ERN broj, pa prepostavljam da je to tačno. Međutim, ja dokument kao takav ne prepoznajem.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** Kada kažete da ne prepoznajete dokument kao takav, da li se sećate da je jedan niz foto panela sastavljen, ukupno tri takva panela, a radi ove istrage?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** To se ne sećam, izvinjavam se.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** Molim vas da pogledate P364 i molio bih Sekretarijat da pogledamo svaku od ovih fotografija. Kada pogledate ove fotografije, da li vam je na taj način osveženo pamćenje kada je reč o tome da li je jedan komplet od tri foto panela sastavljen radi ove istrage?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Zaista toga ne mogu da se setim.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** U redu. Da li biste mogli samo da nam potvrdite, kada je reč o ova tri spojena foto panela, da su brojevi ERN po redu U0157619 do broja U0157621? Možete li to da potvrdite, gospodine?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** Kada je reč o foto panelima, koliko je vama poznato, koliko je, zapravo, uopšte bilo tih foto panela koji su pripremljeni radi istrage?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Zaista ne znam, gospodine. I, radi zapisnika, ja nisam učestvovao u pripremi ovih foto panela. Verujem da je to radio jedan moj kolega, ali nisam siguran.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** To je gospodin Haverinen, zar ne?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Da, to je mogao da bude on.



**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** Mi smo čuli iskaz gospodina Haverinena, da je ovaj panel, dokazni predmet P364, bio sastavljen radi ove istrage. Moje pitanje za vas glasi; da li se vi, nezavisno od toga, sećate da su dodatni foto paneli bili sastavljeni radi ove konkretnе istrage, koju ste vi vodili?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Ne, ja se toga ne sećam.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** Da li se sećate, gde ste nabavili foto panel kojim ste se služili kada ste vodili razgovor radi identifikacije sa pokojnikom?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Ja sam to dobio dok smo bili na ovom zadatku. Jedan od kolega mi je to dao. Mislim da je to bio ili gospodin Haverinen ili gospodin Raatikainen.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** Da li možete danas da se setite, koji je od ove dvojice bio u pitanju?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Nisam siguran, ali sigurno jedan od njih dvojice.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** Pre nego što ste počeli da radite u Međunarodnom krivičnom Tribunalu u Hagu, da li ste se ikada bavili procedurama identifikacije putem foto panela? Hoću da kažem, da li ste se time bavili u svojoj zemlji?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Da, jesam.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** Tokom tog vremenskog perioda, da li ste imali bilo kakvu obuku, kada je reč o mogućim izvorima zabrinutosti što se tiče različitih tipova procedura koje treba pratiti prilikom identifikacije? I to zbog toga što postoji određena opasnost koju prepoznavanje i identifikacija nosi sa sobom.

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Ne, da se ja sećam.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** A koliko dugo ste bili pripadnik policije, pre nego što ste počeli da radite na Međunarodnom krivičnom Tribunalu u Hagu?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Bio sam bio pripadnik policije od 1986. godine.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** Možete li da nam kažete koliko ste puta učestvovali u identifikacijama uz pomoć foto panela, pre nego što ste došli na Međunarodni krivični Tribunal u Hagu?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Teško je reći, možda u 5 do 10 prilika.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** Pre nego što ste došli da radite na Međunarodnom krivičnom Tribunalu u Hagu, da li vam je bilo poznato da postoje određeni izvori zabrinutosti u međunarodnom sistemu pravde, a kada je reč o pogrešnim osudama do kojih je došlo zbog pogrešne identifikacije određenih lica?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Ne, nisam upoznat sa tim.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** Niste?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** Kada ste došli u Međunarodni krivični Tribunal u Hagu, da li su vam skrenuli pažnju na to da postoje smernice u vezi sa tim na koji način treba



postupiti prilikom identifikacije putem foto panela? Moram da vam kažem da smo u pogledu toga čuli iskaze da su pripadnici vaše ekipe dobili tu vrstu informacija.

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Koliko ja mogu da se setim, kada sam se pridružio ekipi, 1998. godine, mi smo prošli jedan tzv. uvodni kurs i prilikom tog uvodnog kursa, dobili smo jedan primerak Pravilnika o postupku i dokazima.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Molim da se na ekranu predoči D119.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** Da li vam je poznato da postoje smernice u vezi sa identifikacijom koje su utvrđili pripadnici Međunarodnog krivičnog Tribunala u Hagu, pre nego što ste vi pristigli 1998. godine?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Mislim da ne, gospodine.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** Da li ste vi ikada videli ove smernice koje su sada pred vama? Da li ste ih ikada videli?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Ne sećam se.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** Kada je reč o izveštajima koje je trebalo popuniti, kada se pristupa identifikaciji putem foto panela, da li su vam date bilo kakve smernice ili bilo kakvi materijali, kada je reč o izradi takvog izveštaja? Molim da se predoči D120 na ekranu. Sada vidimo pred nama dokument D120. Ovde naslov glasi: „Izveštaj o postupku identifikacije putem foto panela“ i u 1. redu je navedeno ime istražitelja, zatim datum i mesto. Da li ste to ikada ranije videli?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Ne, ne sećam se da sam to ikad ranije video.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** U redu. Želeo bih da pogledate stranicu 2 ovog dokumenta, a naročito tačku 9. ovog dokumenta. Želeo bih da vas pitam, nezavisno od toga da li ste ikada videli ovaj konkretni izveštaj, ili se toga ne sećate. Dakle, nezavisno od toga, tokom vremena dok ste sarađivali sa svojom ekipom, vođen je razgovor u vezi sa tim da bi bilo važno da se fotokopija foto panela, koji god broj nosio, da bi bilo dobro da taj, jedan primerak, potpišu svedok, prevodilac i istražitelj, pored fotografije koja je identifikovana.

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Ne, koliko ja mogu da se setim, nikada nije bilo reči o tome, nikad o tome nije vođen razgovor. A, razlog zbog čega to nismo učinili ni sa svedokom, ni sa prevodiocem, već sam naveo. Nismo želeli da razotkrijemo imena ostalih pojedinaca koji su bili navedeni na ovom prilogu, nisam želeo da ih obelodanim, niti svedoku, niti prevodiocu.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** Ja razumem vaše razloga, međutim, molim vas da pogledate P1230, označen u svrhu identifikacije. Ovaj dokument se sastoji od 2 stranice, a ERN brojevi bi bili sledeći, U0031022, a što se tiče 2. stranice, mislim da su tu imena osoba i da je to ona stranica u vezi sa kojom ste vi izrazili zabrinutost. Ono što ja tvrdim jeste, da vi niste pratili odredbe iz tačke 9, kada je reč o fotokopiji foto panela, a mislim na dokazni predmet P1230.

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Ja sam tako postupio iz razloga koje sam objasnio.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** To nije moje pitanje. Vi niste tako postupili, zar ne? Ne postoje bilo kakve informacije na ovom konkretnom foto panelu, koje bi bile



zabeležene, tako da Pretresno veće ili bilo koje lice, koje pokušava da utvrdi činjenice, može nezavisno da proveri tačnost izjave koju ste vi ovde dali, a kad je reč o tome da je pokojnik pokazao određenu fotografiju, ne postoji nikakva oznaka, nema potpisa.

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Ne, ali to je sastavni deo izjave koju je potpisao svedok.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Guy-Smith, zašto to predočavate svedoku. Očigledno je da nema potpisa, u protivnom, pretpostavljam, da bi nam to Tužilaštvo već pokazalo. Ukoliko ništa nije priloženo uz izjavu, znači da to i ne postoji. Svakako bi bilo zanimljivo da to vidimo, ali ne vidim kakva je svrha da se to pitanje postavlja svedoku. Predstavljalo bi veliko iznenadenje kada bi on rekao da to postoji, a mi to ne možemo da vidimo.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Pa, možda se koristio nevidljivim mastilom.

**SUDIJA ORIE:** Ukoliko bismo na osnovu takvih pretpostavki postupali, gospodine Guy-Smith, onda se bojim da bi nam bile potrebne još dve godine da završimo ovaj predmet. Možete da nastavite.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** Da se vratimo, za trenutak, na D119, to su smernice u vezi sa postupkom identifikacije. Da li ste vi dobili bilo kakve informacije koje se odnose na fizički opis, a tu mislim na težinu, visinu, boju kose, da li ima bilo kakvu bradu, da li ima bilo kakve upadljive karakteristike, ona osoba o kojoj je pokojnik govorio?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Ne sećam se toga.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** U redu. Da li ste vi sastavili bilo kakve beleške koje bi se odnosile na to gde ste vi stajali, gde se nalazio svedok, a gde se nalazio prevodilac u vreme kada ste pristupili postupku identifikacije putem foto panela?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Ne, nisam to zabeležio. One beleške koje sam uzeo, to se dâ videti i iz ove izjave koju sam dao.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** Primećujem da se fotografija gospodina Balaja nalazi na mestu broj 6 u dokumentu P1230. Da li znate kako je došlo do toga da fotografija bude baš na tom mestu na ovom foto panelu?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Ne, ne znam.

**SUDIJA HOEPFEL:** Izvinite, o kom foto panelu sada govorite?

**ADVOKAT GUY-SMITH:** 1230, to je ona foto panel koji je sastavni deo dokumentacije, koja je priložena uz izjavu gospodina Versonnena, po Pravilu 92 ter.

**SUDIJA HOEPFEL:** Govorite samo o jednom od tri postojeća foto panela?

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Da, samo jednom od njih. Svi ostali dokumenti se nalaze u P364. Tu je čitav niz foto panela koje je pripremio gospodin Haverinen.

**SUDIJA HOEPFEL:** Da, hvala.



**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** Pre nego što ste razgovarali sa pokojnikom, da li vam je bila poznata činjenica da je slika gospodina Balaja prikazana na televiziji i u novinama, budući da je on bio optuženi u tzv. suđenju „Dukađin/Dukagjini“?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Ne sećam se toga.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** Dakle, vi danas u ovoj sudnici, ne možete da se setite da ste dobili bilo kakve podatke da je gospodin Balaj bio okriviljen u suđenju Dukađin/Dukagjini?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Ne. Kažem da u trenutku kada sam se sastao sa svedokom . . . ne znam . . . ja jesam čuo za suđenje koje pominjete, ali ne znam kada sam za to suđenje čuo.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** Pa, pre nego što ste sproveli istragu, a naročito pre razgovora sa pokojnikom. Pretpostavljam da ste prikupljali što veći mogući broj informacija o Idrizu Balaju, jer vas je zanimalo da li je Idriz Balaj bio umešan u bilo koju stvar koju ste vi istraživali, zar ne?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Toga se ne sećam, gospodine. Ja sam, takođe, učestvovao i u drugim istragama.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** U redu. Da li ste dobili zadatak da razgovarate sa pokojnikom od vođe vaše ekipe gospodina Raatikainena?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Da, verujem da je tako.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** A, u vreme kada je od vas traženo da razgovarate sa pokojnikom, da li je vođen razgovor u vezi sa tim koliki je značaj sastanka sa ovom osobom i značaj razgovora o informacijama koje bi mogao da vam pruži?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Ne da se ja sećam, gospodine.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** Da li ste vodili bilo kakve beleške, nezavisno od izveštaja koje ste pisali, a kada je reč o vašim kontaktima sa pokojnikom? Da li ste vodili bilo kakve lične beleške, neke grube beleške, kada je reč o razgovoru sa pokojnikom, a naročito kada je reč o postupku foto identifikacije?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Ne, nisam.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** I najzad, kada je reč o postupku identifikacije, da li je bilo ko bio prisutan u prostoriji osim vas, pokojnika i prevodioca?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Ne, niko drugi nije bio prisutan.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** A, kada ste razgovarali sa pokojnikom, sa njim ste razgovarali uz pomoć prevodioca, je li to tačno?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:** Ni u jednom trenutku vi i pokojnik niste međusobno razgovarali na jeziku koji obojica razumete?

**SVEDOK VERSONNEN – ODGOVOR:** Ne, svedok je jedino govorio albanski.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Hvala.



**SUDIJA ORIE:** Hvala vam gospodine Guy-Smith. Da li gospodin Harvey ili gospodin Emmerson imaju bilo kakva pitanja? Gospodine Versonnen, ovim se završava vaš iskaz. Obično mi kažemo da se zahvaljujemo što ste prevalili daleki put da bi ste došli u Hag. To sa vama nije slučaj. U svakom slučaju, hvala vam što ste odgovarali na pitanja koja su vam postavljena. Možete da odete.

**SVEDOK VERSONNEN:** Hvala vam, časni sude.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Emmerson, imate reč.

**ADVOKAT EMMERSON:** Rekao bih nešto pre nego što završimo za danas. Želeo bih da zvanično predložim na usvajanje D220, koji je označen u svrhu identifikacije tokom iskaza Avnija Krasniqija, juče.

**SUDIJA ORIE:** Da, zvanično se predlaže na usvajanje.

(*svedok napušta sudnicu*)

**SUDIJA ORIE:** Nećemo se sada time baviti jer je sada već 19.15 časova, što znači da su prevodioci, tehničari, stenografi, obezbeđenje danas obavili puno posla. Zahvaljujući njima smo mogli da danas završimo sve što smo nameravali. Prekidamo zasedanje do utorka, 20. novembra, bar kako stvari sada stoje. Dakle, utorka, 20. novembra, 14.15, sudnica broj 3.

Sednica je završena u 19.15 h

Nastavlja se u utorak 20. novembra 2007. u 14.15 h.

